

## Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1997 - 1998 (\*)

29 SEPTEMBER 1998

### WETSONTWERP

**tot wijziging van het Kieswetboek  
om het stemrecht toe te kennen aan  
de Belgen die gevestigd zijn in het  
buitenland, voor de verkiezing  
van de federale Wetgevende Kamers**

### MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het regeringsakkoord dat de meerderheidspartijen verbindt, voorziet in de rubriek «coördinatie van het buitenlands beleid» dat «de Regering de globale problematiek van het statuut van de Belgische burgers die in het buitenland verblijven zal bestuderen, met inbegrip van de uitoefening van een stemrecht».

Dit ontwerp van wet dat wij de eer hebben aan uw beraadslagingen voor te leggen, strekt ertoe deze doelstelling in praktijk om te zetten. Het strekt er immers toe het stemrecht toe te kennen aan onze onderdanen die in het buitenland gevestigd zijn, voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers.

Het door het ontwerp aangenomen systeem is dat van de volmacht. De Belgische onderdaan in het buitenland zal de mogelijkheid hebben om een kiezer die in een Belgische gemeente verblijft, aan te wijzen om in zijn naam te stemmen bij de verkiezingen van de Kamer en de Senaat. Zijn stemrecht is echter onderworpen aan de verplichting die hem opgelegd wordt, als hij dit recht wenst te behouden, om elk jaar schriftelijk aan de Belgische diplomatieke of consulaire post

## Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1997 - 1998 (\*)

29 SEPTEMBRE 1998

### PROJET DE LOI

**modifiant le Code électoral  
en vue d'octroyer le droit de vote  
aux Belges établis à l'étranger  
pour l'élection des  
Chambres législatives fédérales**

### EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'accord de gouvernement qui lie les partis de la majorité prévoit sous la rubrique «coordination de la politique étrangère» que «le Gouvernement étudiera la problématique globale du statut des citoyens belges résidant à l'étranger, y compris l'exercice d'un droit de vote».

Le présent projet de loi que nous avons l'honneur de soumettre à vos délibérations tend à concrétiser cet objectif. Il vise en effet à octroyer le droit de vote à nos ressortissants établis à l'étranger pour l'élection des Chambres législatives fédérales.

Le système retenu par le projet est celui de la procuration. Le ressortissant belge à l'étranger aura la faculté de désigner un électeur résidant dans une commune belge à l'effet de voter en son nom lors des élections pour la Chambre et le Sénat. Son droit de vote est toutefois subordonné à l'obligation qui lui est imposée, s'il désire continuer à bénéficier de ce droit, de déclarer chaque année par écrit au poste diplomatique ou consulaire belge dont il relève, dans le courant

(\*) Vierde zitting van de 49<sup>e</sup> zittingsperiode

(\*) Quatrième session de la 49<sup>e</sup> législature

waarvan hij afhangt, in de loop van de maand oktober, te verklaren dat hij de volmacht waarin hij een kiezer aangewezen heeft om in zijn naam te stemmen, bevestigt. De diplomatieke of consulaire post zal de bevestigende verklaringen overmaken aan de gemeente van de laatste verblijfplaats in België van de volmachtgever of, als hij nooit in België verbleven heeft, aan de gemeente van de verblijfplaats van de kiezer die hij aangewezen zal hebben in de hoedanigheid van gemachtigde. Bij gebrek aan een dergelijke bevestigende verklaring zal de volmacht zijn geldigheid verliezen. De gemeente zal in het bijzonder kiesregister van de Belgen gevestigd in het buitenland aanduiden dat de volmachtgever geschorst is in de uitoefening van zijn kiesrecht. Zij zal bovendien de gemachtigde op de hoogte brengen dat er een einde gesteld is aan zijn volmacht.

Een dergelijke bevestigende verklaring vereist echter voorafgaandelijk dat de in het buitenland gevestigde Belg de hoedanigheid van kiezer kan verwerven.

Er kunnen zich twee gevallen voordoen.

Het eerste heeft betrekking op de Belg die in een Belgische gemeente verblijft, en die het Koninkrijk verlaat om zich in het buitenland te vestigen. Krachtnaam de ontworpen wet beschikt hij over de mogelijkheid om, wanneer hij zijn verklaring van vertrek aflegt bij het bestuur van de gemeente waar hij ingeschreven is in de bevolkingsregisters - een dergelijke verklaring leidt thans tot het verlies van de hoedanigheid van kiezer als gevolg van het schrappen uit het bevolkingsregister - schriftelijk te verklaren dat hij de hoedanigheid van kiezer wenst te behouden en dat hij daarvoor zijn inschrijving vraagt in een speciaal register dat permanent bijgehouden zal worden in elke gemeente en dat de Belgische kiezers in het buitenland zal inventariseren.

Van zodra hij deze schriftelijke verklaring gedaan heeft, wordt de betrokkenen verzocht om aan het bestuur van de gemeente die hij verlaat, de volmacht te bezorgen waarin de kiezer aangewezen wordt die hij machtigt om in zijn naam te stemmen. De volmacht waarvan sprake wordt bewaard bij het gemeentebestuur van de persoon die de verklaring afgelegd heeft.

Het tweede geval heeft betrekking op de in het buitenland gevestigde Belg die nalaat de voormelde verklaring af te leggen wanneer hij het Koninkrijk verlaat om zich in het buitenland te vestigen, of die in het buitenland geboren is en nooit in België verbleven heeft.

Aan deze categorie van personen biedt het ontwerp van wet de mogelijkheid om schriftelijk bij de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan zij afhangen, te verklaren dat zij de hoedanigheid van kiezer wensen te verwerven.

Een dergelijke schriftelijke verklaring kan op elk moment ingediend worden. De aanvrager moet bij deze gelegenheid aantonen dat hij de hoedanigheid van Belg

du mois d'octobre, qu'il confirme la procuration par laquelle il a désigné un électeur pour voter en son nom. Le poste diplomatique ou consulaire transmettra les déclarations confirmatives à la commune de dernière résidence en Belgique du mandant, ou, si celui-ci n'a jamais résidé en Belgique, à la commune de résidence de l'électeur qu'il aura désigné en qualité de mandataire. A défaut d'une telle déclaration confirmative, la procuration perdra sa validité. La commune indiquera dans le registre spécial des électeurs belges établis à l'étranger que le mandant est suspendu de l'exercice de son droit de vote. En outre, elle avisera le mandataire qu'il est mis fin à son mandat.

Mais pareille déclaration confirmative implique préalablement que le Belge établi à l'étranger puisse acquérir la qualité d'électeur.

Deux cas peuvent se présenter.

Le premier concerne le Belge résidant dans une commune belge qui quitte le Royaume pour s'établir à l'étranger. Aux termes de la loi en projet, il dispose de la faculté, lorsqu'il fait sa déclaration de départ à l'administration de la commune aux registres de population de laquelle il se trouve inscrit - une telle déclaration entraîne actuellement la perte de la qualité d'électeur par suite de la radiation du registre de la population - de déclarer par écrit qu'il souhaite conserver la qualité d'électeur et qu'il sollicite à ce titre son inscription dans un registre spécial qui sera tenu à jour de manière permanente dans chaque commune et qui recensera les électeurs belges à l'étranger.

Dès qu'il aura rempli cette déclaration écrite, l'intéressé sera invité à remettre à l'administration de la commune qu'il quitte, la procuration portant désignation de l'électeur qu'il mandate à l'effet de voter en son nom. La procuration dont question sera conservée à l'administration communale du déclarant.

Le second cas concerne le Belge établi à l'étranger qui omet de faire la déclaration dont question ci-dessus lorsqu'il quitte le territoire du Royaume pour s'établir à l'étranger ou qui est né à l'étranger et n'a jamais résidé en Belgique.

Le projet de loi offre la possibilité à cette catégorie de citoyens belges de déclarer par écrit auprès du poste diplomatique ou consulaire belge dont ils relèvent qu'ils souhaitent acquérir la qualité d'électeur.

Pareille déclaration écrite peut être introduite à tout moment. Le demandeur devra justifier à cette occasion qu'il possède la qualité de belge, qu'il est âgé de

bezit, dat hij de volle leeftijd van achttien jaar bereikt heeft en dat hij regelmatig en gewoonlijk verblijft op het grondgebied van de Staat waar hij zich gevestigd heeft. Hij moet bovendien op zijn erewoord verklaren dat hij op het grondgebied van deze Staat geen veroordelingen opgelopen heeft die, als zij in België uitgesproken zouden zijn, zouden leiden tot het vervallen of het schorsen van zijn kiesrechten. Ten slotte moet hij aantonen dat hij in de Staat waar hij verblijft niet het stemrecht voor de parlementsverkiezingen geniet, aangezien dit recht hem in dat geval niet toegekend zou kunnen worden voor de verkiezing van het Belgische Parlement.

Van zodra hij deze schriftelijke verklaring afgelegd heeft, wordt de betrokken verzocht om bij de diplomatieke of consulaire post een naar behoren ingevuld volmachtformulier in te dienen dat hij voorafgaandelijk gratis heeft kunnen laten bezorgen op of opsturen naar zijn verblijfplaats, en waarin de kiezer aangewezen wordt die hij machtigt om in zijn naam te stemmen.

De ontworpen wet voorziet dat de volmacht bij de aanvraag gevoegd blijft.

Naarmate deze aanvragen op de posten inkomen, volgen zij een gelijkaardig parcours als dat dat voorzien wordt in artikel 6 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement voor de aanvragen tot deelname aan deze verkiezing, die ingediend worden door de Belgen die verblijven op het grondgebied van een andere Lidstaat van de Europese Unie. Zij worden achtereenvolgens bezorgd aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken waar zij gecontroleerd worden met betrekking tot hun regelmatigheid, daarna aan het Ministerie van Justitie dat er in voorkomend geval een uittreksel van het strafblad van de aanvrager aan toevoegt (als die in België veroordelingen opgelopen heeft die kunnen leiden tot het vervallen of het schorsen van zijn kiesrechten), en ten slotte aan de gemeente van laatste verblijfplaats in België van de betrokken of, als hij nooit in België verbleven heeft, aan de gemeente van verblijfplaats in België van de kiezer die hij aangewezen heeft als gemachtigde om in zijn naam te stemmen.

In navolging van wat hiervoor gezegd is voor de volmacht die de Belgische burger die België verlaat om zich te vestigen in het buitenland, verzocht wordt in te dienen bij het bestuur van de gemeente van zijn laatste verblijfplaats wanneer hij verklaart de hoedanigheid van kiezer te willen behouden, wordt de volmacht waarvan hier sprake – namelijk de volmacht die bezorgd wordt aan de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan hij afhangt, door de Belgische burger die permanent in het buitenland verblijft en die nagelaten heeft om deze verklaring af te leggen alvorens het Belgische grondgebied te verlaten of die nooit in België verbleven heeft – volgens het hierboven gemaakte onderscheid bewaard ofwel bij het bestuur van de ge-

dix-huit ans accomplis et qu'il réside régulièrement et à titre habituel sur le territoire de l'Etat où il s'est établi. Il devra en outre déclarer sur l'honneur qu'il n'a pas encouru sur le territoire de cet Etat des condamnations qui, si elles avaient été prononcées en Belgique, emporteraient la déchéance ou la suspension de ses droits électoraux. Enfin, il devra certifier qu'il ne jouit pas dans l'Etat où il réside du droit de vote pour les élections législatives, auquel cas ce droit ne pourrait lui être accordé pour l'élection du Parlement belge.

Dès qu'il aura rempli cette déclaration écrite, le demandeur sera invité à remettre au poste diplomatique ou consulaire, dûment complété, un formulaire de procuration qu'il aura préalablement pu se faire délivrer ou adresser gratuitement à sa résidence, et portant désignation de l'électeur qu'il mandate à l'effet de voter en son nom.

La loi en projet prévoit que la procuration restera annexée à la demande.

Au fur et à mesure de leur réception dans les postes, ces demandes suivront un parcours analogue à celui prévu à l'article 6 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement Européen pour ce qui concerne les demandes de participation à cette élection, qui sont introduites par les Belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de l'Union européenne. Elles seront transmises successivement au Ministère des Affaires étrangères où elles seront contrôlées quant à leur régularité, puis au Ministère de la Justice qui y annexera, le cas échéant, un extrait du dossier judiciaire du demandeur (si celui-ci a encouru en Belgique des condamnations susceptibles d'emporter la déchéance ou la suspension de ses droits électoraux) et enfin, à la commune de dernière résidence en Belgique de l'intéressé, ou si celui-ci n'a jamais résidé en Belgique, à la commune de résidence en Belgique de l'électeur qu'il aura désigné en qualité de mandataire à l'effet de voter en son nom.

A l'instar de ce qui a été dit ci-avant pour la procuration que le citoyen belge quittant la Belgique pour s'établir à l'étranger est invité à remettre à l'administration de la commune de sa dernière résidence lorsqu'il déclare vouloir conserver la qualité d'électeur, la procuration dont il s'agit ici – à savoir celle qui est remise au poste diplomatique ou consulaire belge dont il relève par le citoyen belge qui, résidant de manière permanente à l'étranger, a omis de faire cette déclaration avant de quitter le territoire belge ou n'a jamais résidé en Belgique – sera conservée à l'administration de la commune, suivant la distinction opérée ci-avant, soit de la dernière résidence en Belgique du déclarant, soit de la commune de résidence de l'électeur qu'il aura

meente van de laatste verblijfplaats in België van de persoon die de verklaring afgelegd heeft, ofwel bij het bestuur van de gemeente van verblijfplaats van de kiezer die hij aangewezen heeft als gemachtigde om in zijn naam te stemmen.

Er dient opgemerkt te worden dat de aanvrager, zowel in het eerste als in het tweede van de twee hierboven onderzochte denkbeeldige gevallen, verplicht ingeschreven zal worden in het Rijksregister door de Belgische diplomatieke of consulaire post van de plaats waar hij zich in het buitenland gevestigd zal hebben.

Inzake de eigenlijke stempotrocedure voorziet de ontworpen wet dat de essentiële bepalingen van artikel 147bis van het Kieswetboek dat de stemming bij volmacht regelt, van toepassing zijn, in die zin dat de keuze van de gemachtigde beperkt blijft tot de echtgenoot of de bloed- of aanverwante tot de derde graad, en dat de band door verwantschap of door huwelijksvbintenis die de volmachtgever met de gemachtigde verbindt, door de burgemeester van de gemeente waar de gemachtigde ingeschreven is, bevestigd moet worden op de volmacht. Deze bevestiging van de band door verwantschap of door huwelijksvbintenis gebeurt na inzage van een akte van bekendheid (die aangeleverd wordt door een notaris of door de vrederechter) die de gemachtigde moet voorleggen.

In geval van verkiezingen moet het college van burgemeester en schepenen niet alleen de in artikel 10 van het Kieswetboek bedoelde kiezerslijst opstellen, maar ook, op basis van het speciale register van de kiezers waarvan hierboven sprake, de lijst van de Belgische kiezers die in het buitenland gevestigd zijn. Deze kiezers zullen niet opgeroepen worden voor de stemming, maar de gemachtigde die zij in die hoedanigheid aangewezen hebben, zal als bijlage bij zijn eigen oproepingsbrief een uittreksel van de volmacht ontvangen waarin hij gemachtigd wordt in naam van zijn volmachtgever te stemmen.

Het ontworpen artikel 147ter van het Kieswetboek voorziet anderzijds dat de gemachtigde, om toegelaten te worden om te stemmen in ofwel de gemeente van laatste verblijfplaats in België van zijn volmachtgever, ofwel de gemeente waar hij zelf ingeschreven is als kiezer als de volmachtgever nooit in België verbleven heeft, behalve zijn identiteitskaart, zijn eigen oproepingsbrief voor de stemming en een uitbreksel van de volmacht die hem machtigt om in naam van zijn volmachtgever te stemmen – aangezien de volmacht volgens de ontworpen wet bewaard moet worden bij het bestuur van de gemeente waar de volmachtgever ingeschreven is in het voormalde speciale register van de kiezers, ontvangt de gemachtigde dit uitbreksel samen met zijn oproepingsbrief voor de stemming – eveneens een getuigschrift moet voorleggen waarin aangetoond wordt dat de in het buitenland verblijvende Belg die hem aangewezen heeft om in zijn naam te stemmen, nog steeds in leven is. Het komt er hier op aan te verhinderen dat een overleden persoon zijn stem zou kunnen uitbrengen door bemiddeling van de gemachtigde. Om

désigné en qualité de mandataire pour voter en son nom.

Il est à noter que tant dans le premier que dans le second des deux cas de figure ci-avant examinés, le demandeur sera obligatoirement inscrit au Registre national par le poste diplomatique ou consulaire belge du lieu où il se sera fixé à l'étranger.

En ce qui concerne la procédure de vote proprement dite, la loi en projet prévoit que les dispositions essentielles de l'article 147bis du Code électoral qui règle le vote par procuration sont d'application, en ce sens que le choix du mandataire reste limité au conjoint ou aux parents ou alliés jusqu'au troisième degré, et que le lien de parenté ou d'alliance qui unit le mandataire au mandant doit être attesté sur la procuration par le bourgmestre de la commune où le mandataire est inscrit. Cette certification du lien de parenté ou d'alliance sera opérée sur le vu d'un acte de notoriété (à délivrer par un notaire ou par le juge de paix) qu'il appartient au mandataire de produire.

En cas d'élection, le collège des bourgmestres et échevins dressera non seulement la liste des électeurs visée à l'article 10 du Code électoral, mais aussi, à partir du registre spécial des électeurs dont il a été fait mention ci-dessus, la liste des électeurs belges établis à l'étranger. Ces électeurs ne seront pas convoqués au scrutin mais le mandataire qu'ils auront désigné en cette qualité recevra en annexe à sa propre convocation électorale un extrait de la procuration qui le mandate à l'effet de voter au nom de son mandant.

L'article 147ter du Code électoral en projet prévoit d'autre part que pour être reçu à voter soit dans la commune de dernière résidence en Belgique de son mandant, soit dans la commune où il est lui-même inscrit comme électeur si le mandant n'a jamais résidé en Belgique, le mandataire devra produire, outre sa carte d'identité, sa propre convocation au scrutin et un extrait de la procuration qui le mandate à l'effet de voter au nom de son mandant – la procuration devant, selon la loi en projet, être conservée à l'administration de la commune où le mandant est inscrit dans le registre spécial des électeurs susvisé, le mandataire recevra cet extrait en même temps que sa convocation au scrutin – un certificat attestant que le Belge résidant à l'étranger qui l'a désigné pour voter en son nom est toujours en vie. Il s'agit ici d'empêcher qu'une personne décédée ne puisse exprimer un vote par l'intermédiaire du mandataire. Afin d'éviter tout risque à cet égard, la disposition en projet prévoit que ce certificat dont le modèle sera établi par le Roi et qui sera délivré par les postes diplomatiques et consulaires belges à l'étran-

elk risico in dit opzicht te vermijden, voorziet de ontworpen bepaling dat dit getuigschrift, waarvan de Koning het model bepaalt en dat afgeleverd zal worden door de Belgische diplomatieke of consulaire posten in het buitenland, niet ouder mag zijn dan 15 dagen op de dag van de verkiezing waarbij de gemachtigde het zal moeten voorleggen om toegelaten te worden in naam van zijn volmachtgever te stemmen. Die laatste zal het tijdig moeten laten afleveren en het vóór de dag van de verkiezing aan zijn gemachtigde moeten bezorgen.

Ten slotte maakt de ontworpen wet het voor de Belg in het buitenland die de hoedanigheid van kiezer verworven heeft overeenkomstig de hierboven beschreven procedure, mogelijk om, zolang zijn stemrecht behouden blijft, de volmacht die hij gegeven heeft te herroepen en een andere kiezer aan te wijzen als gemachtigde om in zijn naam te stemmen. Deze verklaring, waarvan de Koning het model bepaalt, wordt door de diplomatieke of consulaire post bezorgd aan de gemeente van laatste verblijfplaats in België van de volmachtgever of, als hij nooit in België verblijven heeft, aan de gemeente van verblijfplaats van de nieuwe kiezer die hij gekozen heeft om in zijn naam te stemmen. Van zodra de gemeente deze verklaring ontvangen heeft, brengt zij de uitgesloten gemachtigde ervan op de hoogte dat er een einde gesteld is aan zijn volmacht.

Op dezelfde manier beschikt de gemachtigde over de mogelijkheid om op elk ogenblik schriftelijk te verklaren aan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente van laatste verblijfplaats in België van de volmachtgever of, als deze nooit in België verblijven heeft, van de gemeente in de bevolkingsregisters waarvan hij zelf ingeschreven is, dat hij afziet van de uitoefening van het mandaat dat hem toegekend is. § 5, dertiende lid en volgende, van artikel 2 van het ontworpen Kieswetboek (zie artikel 2 van het ontwerp van wet) bepaalt de manier waarop de volmachtgever op de hoogte gebracht wordt van het feit dat de gemachtigde hiervan afziet, en hoe hij een nieuwe kiezer kan aanwijzen om in zijn naam te stemmen.

De Raad van State heeft in zijn advies voorbehoud gemaakt bij het voorliggende ontwerp van wet.

De Regering stelt echter vast dat het tot op heden voor de Belgen die in het buitenland gevestigd zijn onmogelijk is om deel te nemen aan de verkiezingen. Zij wenst te benadrukken dat zij met dit ontwerp de bedoeling heeft om ook deze Belgen de mogelijkheid te geven hun stem uit te brengen, door middel van een relatief eenvoudige procedure, naar aanleiding van de federale parlementsverkiezingen.

Reeds in 1988, naar aanleiding van de herziening van het toenmalige artikel 47 van de Grondwet, heeft de Grondwetgever de verplichting sinds 6 maanden zijn woonplaats te hebben in dezelfde gemeente afgeschaft, o.a. om de wetgever toe te laten de uitoefening van het stemrecht door onze onderdanen in het buitenland te organiseren.

ger, ne pourra être antérieur de plus de quinze jours au jour de l'élection lors de laquelle le mandataire devra le produire pour être admis à voter au nom de son mandant. Il appartiendra à ce dernier de se le faire délivrer en temps utile et de le faire parvenir à son mandataire avant le jour de l'élection.

Enfin, la loi en projet permet au Belge de l'étranger ayant acquis la qualité d'électeur conformément à la procédure décrite ci-dessus, aussi longtemps que son droit de vote est maintenu, de révoquer le mandat qu'il a donné et de désigner un autre électeur en qualité de mandataire à l'effet de voter en son nom. Cette déclaration dont le modèle sera fixé par le Roi sera transmise par le poste diplomatique ou consulaire à la commune de dernière résidence en Belgique du mandant, ou, s'il n'a jamais résidé en Belgique, à la commune de résidence du nouvel électeur dont il aura fait choix pour voter en son nom. Dès réception de cette déclaration, la commune avisera le mandataire évincé qu'il est mis fin à son mandat.

De même, le mandataire dispose de la faculté de déclarer par écrit à tout moment, auprès du collège des bourgmestres et échevins de la commune de dernière résidence en Belgique du mandant, ou, si celui-ci n'a jamais résidé en Belgique, de la commune aux registres de population de laquelle il est lui-même inscrit, qu'il renonce à exercer le mandat qui lui a été conféré. Le § 5, alinéas 13 et suivants, de l'article 2 du Code électoral en projet (cfr. article 2 du projet de loi) détermine la manière selon laquelle le mandant est avisé de cette renonciation et comment il doit procéder pour faire choix d'un nouvel électeur à l'effet de voter en son nom.

Le Conseil d'Etat a dans son avis exprimé des réserves sur l'avant-projet

Toutefois, le Gouvernement constate à cet égard que jusqu'à présent, les Belges qui résident à l'étranger se trouvent dans l'impossibilité de participer à des élections. Il souhaite mettre l'accent sur le fait que le présent projet vise à permettre à ces Belges d'exprimer leur suffrage, selon une procédure relativement simple, lors des élections législatives fédérales.

Déjà en 1988, lors de la révision de l'ancien article 47 de la Constitution, le Constituant a supprimé l'obligation d'être domicilié depuis six mois au moins dans la même commune pour pouvoir être admis au vote, afin notamment de permettre au législateur d'organiser l'exercice du droit de vote par nos compatriotes établis à l'étranger.

Dit is het voorwerp van dit ontwerp van wet, dat aan uw beraadslaging wordt voorgelegd.

## COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

### Artikel 1

Dit artikel is in overeenstemming met artikel 83 van de Grondwet aangezien de Kamer en de Senaat op gelijke voet bevoegd zijn om deze aangelegenheid te regelen.

### Artikel 2

Dit artikel, dat ertoe strekt het door de wet van 5 juli 1976 opgeheven artikel 2 van het Kieswetboek opnieuw op te nemen, handelt over het principe dat de Belg die in het buitenland verblijft, de hoedanigheid van kiezer kan verwerven, en bepaalt de procedure die daarvoor gevuld moet worden, waarbij een onderscheid gemaakt wordt tussen de twee gevallen die reeds besproken werden in het algemene deel van deze memoire. Enerzijds kan de Belgische burger die zijn verblijfplaats naar het buitenland wil overbrengen, schriftelijk bij het bestuur van de gemeente die hij verlaat, verklaren dat hij zijn stemrecht wil behouden en vragen dat hij ingeschreven zou worden in het speciale register van de Belgische kiezers in het buitenland dat permanent bijgehouden zal worden in elke gemeente (zie het ontworpen artikel 11, § 1, van het Kieswetboek, opnieuw opgenomen door artikel 3 van het ontwerp van wet). Anderzijds kan de in het buitenland gevestigde Belgische burger die nalaat deze verklaring af te leggen of die in het buitenland geboren is en dus nooit in België verbleven heeft, schriftelijk bij de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan hij afhangt, verklaaren dat hij de hoedanigheid van kiezer wil verwerven.

In elk van deze twee gevallen, wordt de aanvrager verzocht bij zijn aanvraag de volmacht te voegen waarin hij de kiezer aanwijst die hij machtigt om in zijn naam te stemmen.

Elk jaar, in de loop van de maand oktober, moet de Belgische kiezer in het buitenland schriftelijk aan de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan hij afhangt verklaaren dat hij de volmacht waarbij hij een kiezer aangewezen heeft om in zijn naam te stemmen bevestigt. De diplomatieke of consulaire post maakt de bevestigende verklaring over aan de gemeente waar de volmachtgever ingeschreven is in het kiezersregister. Bij gebrek aan een dergelijke bevestigende verklaring, verliest de volmacht zijn geldigheid en wordt de volmachtgever geschorst in de uitoefening van zijn kiesrecht. De gemachtigde wordt bovendien op de hoogte gebracht dat er een einde gesteld is aan zijn volmacht.

De volmachtformulieren, naar behoren ingevuld en ondertekend door zowel de volmachtgever als de gemachtigde, worden bewaard bij het bestuur van de gemeente van de persoon die de verklaring aflegt, dat wil-

Tel est l'objet du présent projet de loi soumis à vos délibérations.

## COMMENTAIRE DES ARTICLES

### Article 1<sup>er</sup>

Cet article est conforme à l'article 83 de la Constitution dans la mesure où la Chambre et le Sénat sont compétents sur un pied d'égalité pour régler cette matière.

### Article 2

Cet article qui tend à rétablir l'article 2 du Code électoral, abrogé par la loi du 5 juillet 1976, pose le principe selon lequel le Belge résidant à l'étranger peut acquérir la qualité d'électeur et détermine la procédure à suivre à cet effet, en distinguant les deux cas déjà commentés dans la partie générale du présent exposé : d'une part, le citoyen belge qui déclare vouloir transférer sa résidence à l'étranger peut déclarer par écrit, auprès de l'administration de la commune qu'il quitte, vouloir conserver son droit de vote et solliciter à ce titre son inscription dans le registre spécial des électeurs belges à l'étranger qui sera tenu à jour de manière permanente au sein de chaque commune (cfr. l'article 11, § 1<sup>er</sup>, en projet du Code électoral, rétabli par l'article 3 du projet de loi), et d'autre part, le citoyen belge établi à l'étranger qui omet de faire cette déclaration ou qui est né à l'étranger et n'a donc jamais résidé en Belgique : ce citoyen peut déclarer par écrit auprès du poste diplomatique ou consulaire belge dont il relève qu'il souhaite acquérir la qualité d'électeur.

Dans chacun de ces deux cas, le demandeur est invité à annexer à sa demande la procuration qui porte désignation de l'électeur qu'il mandate à l'effet de voter en son nom.

Chaque année, dans le courant du mois d'octobre, l'électeur belge à l'étranger est tenu de déclarer par écrit, au poste diplomatique ou consulaire belge dont il relève, qu'il confirme la procuration par laquelle il a désigné un électeur pour voter en son nom. Le poste diplomatique ou consulaire transmet la déclaration confirmative à la commune au registre des électeurs de laquelle le mandant est inscrit. A défaut d'une telle déclaration confirmative, la procuration perd sa validité et le mandant est suspendu de l'exercice de son droit de vote. Le mandataire est en outre avisé qu'il est mis fin à son mandat.

Les formulaires de procuration, dûment complétés et signés tant par le mandant que par le mandataire, sont conservés à l'administration de la commune du déclarant, c'est-à-dire soit dans la commune belge où il

zeggen ofwel in de Belgische gemeente waar hij het laatst verbleven heeft vooraleer zich in het buitenland te vestigen, ofwel, als hij nooit in België verbleven heeft, in de gemeente waar de kiezer verblijft die hij aangewezen heeft als gemachtigde om in zijn naam te stemmen. Het is immers in die gemeente dat de Belgische kiezer in het buitenland opgenomen zal zijn in het speciale register van de kiezers waarvan hierboven sprake, en het is dat register dat in geval van verkiezingen zal dienen voor het opstellen van de lijst van de Belgische kiezers in het buitenland, bedoeld in het ontworpen artikel 11, § 2, van het Kieswetboek (zie artikel 3 van het ontwerp van wet).

Het ontworpen artikel 2, § 6, van het Kieswetboek handelt eveneens over het parcours dat de door de Belg in het buitenland ondertekende verklaring waarin hij verklaart de hoedanigheid van kiezer te willen verwerven, volgt in het tweede van de twee gevallen die hierboven bedoeld worden, tussen het ogenblik waarop zij ingediend wordt bij de post en het ogenblik dat zij aankomt bij de gemeente van inschrijving.

De woorden «in voorkomend geval» die in § 6, tweede lid, van artikel 2 van het ontworpen Kieswetboek vermeld staan, zijn gerechtvaardigd doordat de aanvragers die nooit in België verbleven hebben geen Belgisch strafblad hebben.

### Artikel 3

Dit artikel, dat ertoe strekt het artikel 11 van het Kieswetboek, opgeheven door de wet van 30 juli 1991, opnieuw op te nemen, heeft twee doelstellingen.

Enerzijds legt het elke gemeente de verplichting op om permanent een speciaal register bij te houden waarin de in het buitenland gevestigde Belgische kiezers opgenomen zijn (§ 1 van het ontworpen artikel 11), en anderzijds handelt het over de opstelling van de lijst van deze kiezers, in geval van verkiezingen, op basis van dit register (§ 2 van het ontworpen artikel 11).

Paragraaf 1 van het ontworpen artikel 11 handelt tevens over de procedure inzake bezwaarschrift en beroep ingeval de gemeente weigert deze Belgen in dit register in te schrijven, wanneer zij na inzage van de aanvraag die zij ontvangen heeft van de Minister van Justitie en die afkomstig is van de Belgische diplomatieke of consulaire post in het buitenland, van oordeel is dat de aanvrager niet voldoet aan de kiesbevoegdheidsvoorraarden. Dit zal met name het geval zijn als hij in België veroordelingen opgelopen heeft die leiden tot het vervallen of het schorsen van zijn kiesrechten.

Deze procedure van bezwaarschrift en beroep is gebaseerd op de procedure die in geval van verkiezingen voor het Europees Parlement van toepassing is op de Belgen die verblijven op het grondgebied van een andere Lidstaat van de Europese Unie wier aanvraag tot deelname aan de stemming bij briefwisseling afgewezen is, en die bijgevolg niet ingeschreven kunnen wor-

a résidé en dernier lieu avant de s'établir à l'étranger, soit, s'il n'a jamais résidé en Belgique, dans la commune où réside l'électeur qu'il a désigné en qualité de mandataire à l'effet de voter en son nom. C'est dans cette commune en effet que l'électeur belge à l'étranger sera repris dans le registre spécial des électeurs dont question ci-dessus et c'est ce registre qui servira à l'établissement, en cas d'élection, de la liste des électeurs belges à l'étranger, visée à l'article 11, § 2, en projet du Code électoral (cfr. article 3 du projet de loi).

L'article 2, § 6, en projet du Code électoral traite également du parcours que suit, dans le second des deux cas ci-dessus visés, entre le moment où elle est déposée au poste et celui où elle parvient à la commune d'inscription, la déclaration souscrite par le Belge à l'étranger qui exprime le souhait d'acquérir la qualité d'électeur.

Les mots «le cas échéant» figurant au § 6, alinéa 2, de l'article 2 du Code électoral en projet se justifient par le fait que les demandeurs qui n'ont jamais résidé en Belgique n'ont pas de casier judiciaire belge.

### Article 3

Cet article qui tend à rétablir l'article 11 du Code électoral, abrogé par la loi du 30 juillet 1991, a deux objets.

D'une part, il fait obligation à chaque commune de tenir à jour de manière permanente un registre spécial dans lequel seront répertoriés les électeurs belges établis à l'étranger (§ 1<sup>er</sup> de l'article 11 en projet) et d'autre part, il traite de l'établissement de la liste de ces électeurs, en cas d'élection, à partir dudit registre (§ 2 de l'article 11 en projet).

Le § 1<sup>er</sup> de l'article 11 en projet traite également de la procédure de réclamation et de recours en cas de refus par la commune d'inscrire ces Belges dans ledit registre, lorsqu'elle estime sur le vu de la demande qui lui est transmise par le Ministre de la Justice en provenance du poste diplomatique ou consulaire belge à l'étranger, que le demandeur ne remplit pas les conditions de l'électorat, ce qui sera notamment le cas s'il a encouru en Belgique des condamnations emportant la déchéance ou la suspension de ses droits électoraux.

Cette procédure de réclamation et de recours s'inspire de celle qui est applicable, en cas d'élections pour le Parlement européen, aux Belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de l'Union européenne dont la demande de participation au scrutin par correspondance est rejetée et qui dès lors ne peuvent être inscrits sur la liste spéciale reprenant ces électeurs (cfr.

den op de speciale lijst van deze kiezers (zie artikel 7 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement). De procedure-termijnen werden echter verlengd, aangezien het ratione loci toepassingsveld van de ontworpen wet niet beperkt is tot het grondgebied van de Europese Unie, maar uitgebreid is tot de hele wereld.

Krachtens de ontworpen wet (zie het ontworpen artikel 2, § 5, twintigste lid, van het Kieswetboek, zoals het opnieuw opgenomen is door artikel 2 van het ontwerp van wet) is deze procedure van bezwaarschrift eveneens van toepassing in geval van beroep tegen een beslissing tot schorsing van de uitoefening van het kiesrecht van de volmachtgever of tot schrapping van deze uit dit register die gemotiveerd zou zijn door het feit dat de Belgische kiezer in het buitenland nagelaten zou hebben de volmacht tot aanwijzing van zijn gemachtigde te bevestigen – hij moet immers elk jaar een dergelijke bevestigende verklaring afleggen in de loop van de maand oktober – of door het feit dat de verklaring die hij in die zin aangelegd heeft, afgewezen zou zijn doordat hij niet meer voldoet aan één of andere kiesbevoegdhedsvoorraarde (bijvoorbeeld als de betrokkenen intussen een andere nationaliteit verworven heeft), of nog, door het feit dat hij nagelaten zou hebben een nieuwe gemachtigde te kiezen ingeval de eerder in die hoedanigheid aangewezen gemachtigde zou afzien van de uitoefening van het mandaat dat hem toegekend is.

#### Artikel 4

Dit artikel, dat ertoe strekt het artikel 147ter van het Kieswetboek, opgeheven door de wet van 5 juli 1976, opnieuw op te nemen, bepaalt de procedure die de gemachtigde moet volgen om toegelaten te worden in naam van zijn volmachtgever te stemmen. Het somt bovendien de getuigschriften en attesten op die hiervoor voorgelegd moeten worden (bevesti-ging op het volmachtformulier van de hand door verwantschap of door huwelijksverbintenis die de volmachtgever verbindt met de gemachtigde + getuigschrift waarin bevestigd wordt dat de volmachtgever nog steeds in leven is). Hier wordt verwezen naar de commentaar bij deze bepaling die gegeven wordt in het algemene deel van deze memorie.

Bovendien voorziet de ontworpen bepaling dat de in het buitenland gevestigde Belgische kiezer de toelating kan krijgen om zelf te stemmen ter gelegenheid van een terugkeer naar het land, voor zover hij zijn identiteit kan aantonen en het uittreksel van de volmacht kan voorleggen waarin hij een andere kiezer aangewezen had om in zijn naam te stemmen. Zoals aangegeven in het nieuwe artikel 107ter van het Kieswetboek dat opnieuw opgenomen is door artikel 5 van het ontwerp van wet (zie de commentaar bij dit artikel hieronder), moet dit uittreksel bij de oproepingsbrief voor de stemming gericht aan de gemachtigde gevoegd worden. Met andere woorden, de volmachtgever moet dus, indien hij zijn stemrecht zelf wenst uit-

article 7 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen). Les délais de procédure ont toutefois été allongés compte tenu que le champ d'application ratione loci de la loi en projet n'est pas limité au territoire de l'Union européenne mais s'étend au monde entier.

Aux termes de la loi en projet (cfr. l'article 2, § 5, alinéa 20, en projet du Code électoral, tel qu'il est rétabli par l'article 2 du projet de loi), cette procédure de réclamation s'applique également en cas de recours contre une décision de suspension de l'exercice du droit de vote du mandant ou de radiation de celui-ci dudit registre qui serait motivée par le fait que l'électeur belge à l'étranger aurait omis de confirmer la procuration portant désignation de son mandataire – il est tenu en effet de faire une telle déclaration confirmative chaque année, dans le courant du mois d'octobre – ou par le fait que la déclaration qu'il aurait faite en ce sens serait rejetée en raison notamment de la perte dans son chef de l'une ou l'autre des conditions de l'électorat (par exemple, si l'intéressé avait entre-temps acquis une autre nationalité), ou encore, par le fait qu'il aurait omis de faire choix d'un nouveau mandataire au cas où celui désigné précédemment en cette qualité renoncerait à exercer le mandat lui ayant été conféré.

#### Article 4

Cet article qui tend à rétablir l'article 147ter du Code électoral, abrogé par la loi du 5 juillet 1976, détermine la procédure que doit suivre le mandataire pour être reçu à voter au nom de son mandant. Il énumère en outre les certificats et attestations à produire à cet effet (certification, sur le formulaire de procuration, du lien de parenté ou d'alliance unissant le mandataire au mandant + certificat attestant que le mandant est toujours en vie). Il est renvoyé ici au commentaire que donne de cette disposition la partie générale du présent exposé.

Par ailleurs, la disposition en projet prévoit que l'électeur belge établi à l'étranger peut être admis à voter en personne à l'occasion d'un retour au pays, pour autant qu'il puisse justifier de son identité et qu'il produise l'extrait de la procuration par laquelle il avait désigné un autre électeur pour voter en son nom. Comme stipulé à l'article 107ter nouveau du Code électoral rétabli par l'article 5 du projet de loi (cfr. ci-après le commentaire de cet article), cet extrait sera annexé à la convocation au scrutin adressée au mandataire. Autrement dit, il appartiendra au mandant, s'il souhaite exercer lui-même son droit de vote à l'occasion d'un retour au pays, de convaincre le mandataire qu'il aura désigné en cette qualité de renoncer à exercer le

te oefenen ter gelegenheid van een terugkeer naar het land, de gemachtigde die hij in die hoedanigheid aangewezen heeft ervan overtuigen af te zien van de uitoefering van het mandaat dat hem toegekend is en hem verzoeken het uittreksel van de volmacht waarin hij gemachtigd werd in zijn naam te stemmen, terug te geven.

### Artikel 5

Dit artikel voegt in het Kieswetboek een nieuw artikel 107ter in, dat bepaalt dat het college van burgemeester en schepenen, wanneer het de kiezers die door een in het buitenland verblijvende Belg aangewezen zijn als gemachtigde, oproept voor de stemming, bij hun oproepingsbrief voor de stemming een uittreksel van de volmacht voegt waarin zij gemachtigd worden in naam van hun volmachtgever te stemmen.

Dit is, Dames en Heren, de inhoud van het ontwerp van wet dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslaging voor te leggen.

*De Vice-Eerste Minister en  
Minister van Binnenlandse Zaken,*

L. VAN DEN BOSSCHE

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

E. DERYCKE

*De Minister van Justitie,*

T. VAN PARYS

mandat qu'il lui a conféré et de l'inviter à lui remettre l'extrait de la procuration par laquelle il l'avait habilité à voter en son nom.

### Article 5

Cet article insère dans le Code électoral un article 107ter nouveau selon lequel lorsqu'il convoque au scrutin les électeurs qui ont été désignés en qualité de mandataire par un électeur belge résidant à l'étranger, le collège des bourgmestre et échevins annexe à leur convocation au scrutin un extrait de la procuration qui les mandate à l'effet de voter au nom de leur mandant.

Telle est, Mesdames, Messieurs, la teneur du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

*Le Vice-Premier Ministre et  
Ministre de l'Intérieur,*

L. VAN DEN BOSSCHE

*Le Ministre des Affaires étrangères,*

E. DERYCKE

*Le Ministre de la Justice,*

T. VAN PARYS

**VOORONTWERP VAN WET****onderworpen aan het advies van de Raad van State**

**Voorontwerp van wet tot wijziging van het Kieswetboek om het stemrecht toe te kennen aan de Belgen die gevestigd zijn in het buitenland, voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers**

**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid die bedoeld wordt in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2**

Artikel 2 van het Kieswetboek, opgeheven door de wet van 5 juli 1976, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing:

«Artikel 2. § 1.- Iedereen van Belgische nationaliteit die verklaart zijn hoofdverblijfplaats in het buitenland te willen vestigen, kan bij het bestuur van de gemeente die hij verlaat, verklaren dat hij zijn stemrecht wil behouden en om die reden vragen om ingeschreven te worden in het register van de Belgische kiezers die in het buitenland gevestigd zijn, dat bedoeld wordt in artikel 11, § 1, eerste lid.

De in het eerste lid bedoelde persoon wordt op de hoogte gebracht dat hij, indien hij een dergelijke verklaring aflegt, zich moet laten inschrijven in het Rijksregister door de Belgische diplomatieke of consulaire post van de plaats waar hij zich wenst te vestigen in het buitenland, van zodra hij toekomt in het land waar hij besloten heeft zich te vestigen. Indien de betrokkenen nalaat aan deze verplichting te voldoen, zal de betrokken post hem inschrijven in het Rijksregister bij ontvangst van de in § 5 bedoelde eerste bevestigende verklaring.

Wanneer de in het eerste lid bedoelde persoon zijn inschrijving vraagt als kiezer, vult hij een formulier in waarvan het model door de Koning bepaald is, en dat de kiezer vermeldt die die persoon als gemachtigde aanwijst om in zijn naam te stemmen. De gemachtigde moet ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente.

Dit formulier, naar behoren ingevuld en ondertekend door de volmachtgever en de gemachtigde, wordt bewaard in de gemeente van de persoon die de verklaring afgelegd heeft.

De Koning bepaalt de modaliteiten voor het verwerken van de informatiegegevens die in deze verklaringen opgenomen zijn.

De in de vorige ledien bedoelde verklaringsformulieren kunnen gratis bekomen worden bij het gemeentebestuur.

§ 2. Wanneer de Belgen die hun werkelijke verblijfplaats in het buitenland gevestigd hebben of die daar geboren zijn en er permanent verblijven, de in § 1 bedoelde verklaring

**AVANT-PROJET DE LOI****soumis à l'avis du Conseil d'Etat**

**Avant-projet de loi modifiant le Code électoral en vue d'octroyer le droit de vote aux Belges établis à l'étranger pour l'élection des Chambres législatives fédérales**

**Article 1<sup>er</sup>**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2**

L'article 2 du Code électoral, abrogé par la loi du 5 juillet 1976, est rétabli dans la rédaction suivante :

«Article 2. § 1<sup>er</sup>.- Lorsqu'elle déclare vouloir établir sa résidence principale à l'étranger, toute personne de nationalité belge peut déclarer, auprès de l'administration de la commune qu'elle quitte, vouloir conserver son droit de vote et solliciter à ce titre son inscription dans le registre des électeurs belges établis à l'étranger, visé à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>.

La personne visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> est avisée que si elle fait une telle déclaration, elle est tenue de se faire inscrire au Registre national par le poste diplomatique ou consulaire belge du lieu où elle souhaite s'établir à l'étranger, dès son arrivée dans le pays où elle a décidé de se fixer. Si l'intéressé omet de satisfaire à cette obligation, le poste concerné procédera à son inscription au Registre national dès réception de la première déclaration confirmative visée au § 5.

Si la personne visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> sollicite son inscription en tant qu'électeur, elle remplit un formulaire dont le modèle est fixé par le Roi et qui porte désignation de l'électeur qu'elle désigne en qualité de mandataire pour voter en son nom. Le mandataire doit être inscrit aux registres de population d'une commune belge.

Ce formulaire, dûment complété et signé par le mandant et le mandataire, est conservé dans la commune du déclarant.

Le Roi détermine les modalités selon lesquelles les informations contenues dans ces déclarations sont traitées.

Les formulaires de déclaration visés dans les alinéas qui précédent peuvent être obtenus gratuitement auprès de l'administration communale.

§ 2. Lorsqu'ils n'ont pas fait la déclaration visée au § 1<sup>er</sup> ou lorsqu'ils n'ont jamais résidé en Belgique, les Belges qui ont établi leur résidence effective à l'étranger ou qui y sont

niet aangelegd hebben, of wanneer zij nooit in België verbleven hebben, kunnen zij de hoedanigheid van kiezer verwerven indien zij voldoen aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden bedoeld in artikel 1, § 1, 2<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, en indien zij daarvoor een aanvraag indienen overeenkomstig de bepalingen van § 4 van dit artikel, bij de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan zij afhangt.

§ 3. Behalve de voorwaarde Belg te zijn, waaraan voldaan moet zijn op de datum waarop de kiezerslijst opgesteld wordt, moet er aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden bedoeld in § 2, voldaan zijn ten laatste op de dag van de verkiezing.

§ 4. Iedere in § 2 bedoelde persoon dient zijn aanvraag tot erkennung als kiezer in aan de hand van een formulier waarvan het model bepaald wordt door de Koning en dat behoorlijk ingevuld en ondertekend gericht wordt aan de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan hij afhangt.

De indiening van een dergelijke aanvraag leidt tot de inschrijving van de aanvrager in het Rijksregister door de diplomatieke of consulaire post die de aanvraag ontvangt.

De betrokkenne toont in zijn aanvraag aan:

1<sup>o</sup> dat hij Belg is;

2<sup>o</sup> dat hij de volle leeftijd van achttien jaar bereikt heeft;

3<sup>o</sup> dat hij gewoonlijk verblijft op het grondgebied van de Staat waar hij gevestigd is, en dat hij houder is van de daarvoor vereiste verblijfsvergunningen.

Hij verklaart op zijn erewoord:

1<sup>o</sup> dat hij in de Staat waar hij gevestigd is, geen veroordelingen opgelopen heeft die, als zij in België uitgesproken zouden zijn, zouden leiden tot het vervallen of het schorsen van zijn kiesrechten;

2<sup>o</sup> dat hij niet het stemrecht heeft voor de parlementsverkiezingen in de Staat waar hij gevestigd is.

Bovendien vermeldt hij in zijn aanvraag de naam, de voornamen, het geslacht, het adres en de gemeente van verblijfplaats in België van de kiezer die hij aanwijst als gemachtigde om in zijn naam te stemmen, evenals in voor komend geval, de Belgische gemeente waar hij het laatst verblijven heeft vooraleer zich in het buitenland te vestigen.

De gemachtigde moet ingeschreven zijn in de bevolkings registers van een Belgische gemeente.

De volmacht die de in het buitenland gevestigde Belg opstelt voor de in het vorige lid bedoelde doeleinden, wordt bij de aanvraag gevoegd. Hij wordt opgesteld op een formulier waarvan het model door de Koning bepaald wordt en dat gratis afgeleverd wordt door de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan de betrokkenne afhangt.

De volmacht, naar behoren ondertekend door de volmachtgever en de gemachtigde, vermeldt in elk geval de naam, de voornamen, de geboortedatum en het adres van de volmachtgever en van de gemachtigde, evenals in voor komend geval, de gemeente in België waar de volmachtgever het laatst verblijven heeft.

nés et y résident de manière permanente peuvent acquérir la qualité d'électeur pour autant qu'ils réunissent les conditions de l'électorat visées à l'article 1er, § 1er, 2<sup>o</sup>, et 4<sup>o</sup>, et qu'ils en fassent la demande conformément aux dispositions du § 4 du présent article, auprès du poste diplomatique ou consulaire belge dont ils relèvent.

§ 3. Hormis la condition d'être belge qui doit être remplie à la date à laquelle la liste des électeurs est arrêtée, les conditions de l'électorat visées au § 2, doivent être réunies au plus tard le jour de l'élection.

§ 4. Toute personne visée au § 2 introduit sa demande d'agrément en qualité d'électeur au moyen d'un formulaire dont le modèle est fixé par le Roi et qui, après avoir été dûment complété et signé, doit être adressé au poste diplomatique ou consulaire belge dont elle relève.

L'introduction d'une telle demande entraîne l'inscription de son auteur au Registre national par le poste diplomatique ou consulaire qui la reçoit.

L'intéressé justifie dans sa demande :

1<sup>o</sup> qu'il possède la qualité de Belge;

2<sup>o</sup> qu'il est âgé de dix-huit ans accomplis;

3<sup>o</sup> qu'il réside à titre habituel sur le territoire de l'Etat où il est établi et qu'il est détenteur des autorisations de séjour nécessaires à cette fin.

Il y déclare sur l'honneur :

1<sup>o</sup> qu'il n'a pas encouru dans l'Etat où il est établi de condamnations qui, si elles avaient été prononcées en Belgique, emporteraient la déchéance ou la suspension de ses droits électoraux;

2<sup>o</sup> qu'il ne jouit pas du droit de vote pour les élections législatives dans l'Etat où il est établi.

Il indique en outre dans cette demande les nom, prénoms, sexe, adresse et commune de résidence en Belgique de l'électeur qu'il désigne en qualité de mandataire à l'effet de voter en son nom, ainsi que, le cas échéant, la commune belge où il a résidé en dernier lieu avant de s'établir à l'étranger.

Le mandataire doit être inscrit dans les registres de population d'une commune belge.

La procuration que le Belge établi à l'étranger rédige aux fins visées à l'alinéa précédent est annexée à la demande. Elle est établie sur un formulaire dont le modèle est fixé par le Roi et qui est délivré gratuitement par le poste diplomatique ou consulaire belge dont l'intéressé relève.

La procuration, dûment signée par le mandant et le mandataire, mentionne en tout cas les nom, prénoms, date de naissance et adresse du mandant et du mandataire ainsi que, le cas échéant, la commune de dernière résidence en Belgique du mandant.

De volmacht kan eveneens volledig door de volmachtgever opgesteld worden, voor zover alle vermeldingen van het door de Koning bepaalde model erin opgenomen zijn en alle rubrieken van dit model behoorlijk ingevuld zijn.

§ 5. De in §1 en §4 bedoelde volmacht is geldig tot 31 december van het jaar waarin deze volmacht opgesteld werd.

Wanneer de volmacht binnen de drie maanden die voorafgaan aan 31 december opgesteld werd, wordt de geldigheid ervan verlengd tot 31 december van het volgende jaar.

Onverminderd het tweede lid, kan elke in § 1 of § 2 bedoelde persoon, in de loop van de maand oktober van elk jaar, schriftelijk aan de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan hij afhangt, verklaren dat hij de volmacht waarin hij een kiezer aangewezen heeft om in zijn naam te stemmen, bevestigt.

Bij gebrek aan een dergelijke bevestigende verklaring, verliest de volmacht zijn geldigheid.

In de loop van de maand november van elk jaar deelt de diplomatieke of consulaire post de bevestigende verklaring mee aan de gemeente van laatste verblijfplaats in België van de volmachtgever of, als hij nooit in België verbleven heeft, aan de gemeente van verblijfplaats van de kiezer die aangewezen is in de hoedanigheid van gemachtigde.

Indien hij zulke bevestigende verklaring niet ontvangt duidt het college van burgemeester en schepenen van de in het vorige lid bedoelde gemeente in het kiesregister bedoeld in artikel 11, § 1, aan, dat betrokken geschorst is in de uitoefening van zijn kiesrecht en deelt het deze, behoorlijk gemotiveerde schorsing, mee aan de betrokken kiezer, via de diplomatieke of consulaire post waarvan hij afhangt.

Het college van burgemeester en schepenen dat overgegaan is tot de schorsing van de volmachtgever in de uitoefening van zijn kiesrecht brengt bovendien de gemachtigde op de hoogte dat er een einde gesteld is aan zijn volmacht.

Wanneer de in § 1 of § 2 bedoelde persoon schriftelijk verklaart dat hij de volmacht waarin hij een kiezer aangewezen heeft om in zijn naam te stemmen, bevestigt, gaat de diplomatieke of consulaire post die deze verklaring ontvangt, na of de persoon die de verklaring aflegt nog steeds voldoet aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden. Indien hij niet meer voldoet aan één of andere kiesbevoegdheidsvoorwaarde, verliest de volmacht zijn geldigheid.

In dat geval, deelt de diplomatieke of consulaire post dit mee aan de gemeente van de laatste verblijfplaats in België van de volmachtgever of, als hij nooit in België verbleven heeft, aan de gemeente van de verblijfplaats van de kiezer die aangewezen is in de hoedanigheid van gemachtigde.

Bij ontvangst van dit bericht schrapht het college van burgemeester en schepenen van de in het vorige lid bedoelde gemeente de volmachtgever uit het in artikel 11, § 1, bedoelde kiesregister en deelt het deze behoorlijk gemotiveerde schrapping mee aan de betrokken kiezer, via de diplomatieke of consulaire post waarvan hij afhangt.

De in het buitenland gevestigde Belg kan, door een eenvoudige schriftelijke verklaring die bezorgd wordt aan de

La procuration peut également être rédigée entièrement de la main du mandant, pour autant que toutes les mentions du modèle fixé par le Roi y soient reproduites et que toutes les rubriques de ce modèle soient dûment remplies.

§ 5. La procuration visée aux §§ 1<sup>er</sup> et 4 est valable jusqu'au 31 décembre de l'année au cours de laquelle elle a été établie.

Si elle a été établie dans les trois mois qui précèdent le 31 décembre, sa validité est prorogée jusqu'au 31 décembre de l'année qui suit.

Sans préjudice de l'alinéa 2, toute personne visée au § 1<sup>er</sup> ou au § 2 peut, dans le courant du mois d'octobre de chaque année, déclarer par écrit au poste diplomatique ou consulaire belge dont elle relève, qu'elle confirme la procuration par laquelle elle a désigné un électeur pour voter en son nom.

A défaut d'une telle déclaration confirmative, la procuration perd sa validité.

Dans le courant du mois de novembre de chaque année, le poste diplomatique ou consulaire communique la déclaration confirmative à la commune de dernière résidence en Belgique du mandant, ou, si celui-ci n'a jamais résidé en Belgique, à la commune de résidence de l'électeur qu'il a désigné en qualité de mandataire.

A défaut de recevoir une telle déclaration confirmative, le collège des bourgmestre et échevins de la commune visée à l'alinéa précédent indique dans le registre des électeurs visé à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, que le mandant est suspendu de l'exercice de son droit de vote et notifie cette suspension, en la motivant dûment, à l'électeur qui en fait l'objet, via le poste diplomatique ou consulaire dont il relève.

Le collège des bourgmestre et échevins qui a procédé à la suspension du mandant de l'exercice de son droit de vote avise en outre le mandataire qu'il est mis fin à son mandat.

Lorsque la personne visée au § 1<sup>er</sup> ou au § 2 déclare par écrit qu'elle confirme la procuration par laquelle elle a désigné un électeur pour voter en son nom, le poste diplomatique ou consulaire qui reçoit cette déclaration vérifie si le déclarant continue à satisfaire aux conditions de l'électoral. S'il ne remplit plus l'une ou l'autre de ces conditions, la procuration perd sa validité.

Dans ce cas, le poste diplomatique ou consulaire en avise la commune de dernière résidence en Belgique du mandant, ou, si celui-ci n'a jamais résidé en Belgique, à la commune de résidence de l'électeur qu'il a désigné en qualité de mandataire.

Dès réception de cette communication, le collège des bourgmestre et échevins de la commune visée à l'alinéa précédent procède à la radiation du mandant du registre des électeurs visé à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, et notifie cette radiation, en la motivant dûment, à l'électeur qui en fait l'objet, via le poste diplomatique ou consulaire dont il relève.

Aussi longtemps que la procuration par laquelle il a désigné un électeur pour voter en son nom reste valable, l'élec-

Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan hij afhangt, op elk ogenblik de volmacht die hij eerder gegeven heeft, herroepen en de gegevens vermelden van de nieuwe kiezer die hij als gemachtigde aanwijst om in zijn naam te stemmen.

Deze verklaring, behoorlijk ondertekend door de volmachtgever en de nieuwe gemachtigde die aangewezen wordt in die hoedanigheid, wordt bezorgd aan de gemeente van laatste verblijfplaats in België van de volmachtgever of, als hij nooit in België verbleven heeft, aan de gemeente van verblijfplaats van de gemachtigde. Deze gemeente brengt de uitgesloten gemachtigde ervan op de hoogte dat er een einde gesteld is aan zijn mandaat.

De gemachtigde kan op elk ogenblik, door een eenvoudige schriftelijke verklaring die hij bezorgt aan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente van laatste verblijfplaats in België van de volmachtgever of, als deze nooit in België verbleven heeft, van de gemeente in de bevolkingsregisters waarvan hij zelf ingeschreven is, afzien van het mandaat dat hem toegekend is.

In dat geval brengt het college van burgemeester en schepenen van de in het vorige lid bedoelde gemeente de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan de volmachtgever afhangt daarvan op de hoogte, door hem een afschrift van deze verklaring te bezorgen.

De post brengt op zijn beurt de volmachtgever daarvan op de hoogte, waarbij hij hem verzoekt een nieuwe gemachtigde te kiezen om in zijn naam te stemmen.

Wanneer de volmachtgever gevuld geeft aan dit verzoek, bezorgt hij aan de diplomatieke of consulaire post waarvan hij afhangt een nieuwe volmacht, naar behoren ingevuld en ondertekend door hemzelf en door de nieuwe kiezer die hij aanwijst als gemachtigde om in zijn naam te stemmen. Deze volmacht wordt door de post bezorgd aan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente van laatste verblijfplaats in België van de volmachtgever of, als deze nooit in België verbleven heeft, van de gemeente van verblijfplaats van de nieuwe gemachtigde die hij in die hoedanigheid aangewezen heeft om in zijn naam te stemmen.

Als de volmachtgever nalaat een nieuwe gemachtigde aan te wijzen binnen de dertig dagen vanaf de ontvangst van het verzoek dat hij daartoe ontvangen heeft van de diplomatieke of consulaire post waarvan hij afhangt, deelt die dit zo snel mogelijk mee aan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente van laatste verblijfplaats in België van de volmachtgever of, als deze nooit in België verbleven heeft, van de gemeente in de bevolkingsregisters waarvan de gemachtigde die afgezien heeft van de uitoefening van zijn mandaat, ingeschreven is.

Het college van burgemeester en schepenen van de in het vorige lid bedoelde gemeente geeft in het register van de kiezers bedoeld in artikel 11, § 1, aan dat de volmachtgever geschorst is in de uitoefening van zijn stemrecht en betekent deze naar behoren gemotiveerde schorsing aan de betrokken kiezer, via de diplomatieke of consulaire post waarvan hij afhangt.

De Koning bepaalt het model van de verklaringen bedoeld in het elfde en het dertiende lid.

De procedure van bezwaarschrift bedoeld in artikel 11, § 1, vijfde lid en volgende, is van toepassing op de maatregel-

teur belge établi à l'étranger peut à tout moment, par simple déclaration écrite transmise au poste diplomatique ou consulaire belge dont il relève, révoquer le mandat qu'il a donné précédemment et indiquer les coordonnées du nouvel électeur qu'il désigne en qualité de mandataire pour voter en son nom.

Cette déclaration, dûment signée par le mandant et le nouveau mandataire désigné en cette qualité, est transmise à la commune de dernière résidence en Belgique du mandant, ou, s'il n'a jamais résidé en Belgique, à la commune de résidence du mandataire. Celle-ci avise le mandataire évincé qu'il est mis fin à son mandat.

Le mandataire peut à tout moment, par simple déclaration écrite qu'il fait parvenir au collège des bourgmestre et échevins de la commune de dernière résidence en Belgique du mandant, ou, si celui-ci n'a jamais résidé en Belgique, de la commune aux registres de population de laquelle il est lui-même inscrit, renoncer au mandat qui lui a été conféré.

Dans ce cas, le collège des bourgmestre et échevins de la commune visée à l'alinéa précédent en avise le poste diplomatique ou consulaire belge dont le mandant relève, en lui transmettant une copie de cette déclaration.

Le poste en informe à son tour le mandant, en l'invitant à faire choix d'un nouveau mandataire à l'effet de voter en son nom.

Lorsque le mandant donne suite à cette invitation, il fait parvenir au poste diplomatique ou consulaire dont il relève, une nouvelle procuration, dûment complétée et signée par lui-même ainsi que par le nouvel électeur qu'il désigne en qualité de mandataire à l'effet de voter en son nom. Cette procuration est transmise par le poste au collège des bourgmestre et échevins de la commune de dernière résidence en Belgique du mandant, ou, si celui-ci n'a jamais résidé en Belgique, de la commune de résidence du nouveau mandataire qu'il a désigné en cette qualité à l'effet de voter en son nom.

Si le mandant omet de désigner un nouveau mandataire dans les trente jours à compter de la réception de l'invitation qui lui est adressée à cet effet par le poste diplomatique ou consulaire dont il relève, celui-ci en avise aussitôt le collège des bourgmestre et échevins de la commune de dernière résidence en Belgique du mandant, ou, si celui-ci n'a jamais résidé en Belgique, de la commune aux registres de population de laquelle est inscrit le mandataire ayant renoncé à exercer son mandat.

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune visée à l'alinéa précédent indique dans le registre des électeurs visé à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, que le mandant est suspendu de l'exercice de son droit de vote et notifie cette suspension, en la motivant dûment, à l'électeur qui en fait l'objet, via le poste diplomatique ou consulaire dont il relève.

Le Roi fixe le modèle des déclarations visées dans les alinéas 11 et 13.

La procédure de réclamation visée à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, alinéas 5 et suivants, est d'application aux mesures de sus-

len inzake schorsing en schrappen bedoeld in het zesde, tiende en achttiende lid van deze paragraaf.

§ 6. Naarmate de in § 4 bedoelde aanvragen ontvangen worden bij de diplomatieke of consulaire posten, worden zij bezorgd aan de Minister van Buitenlandse Zaken te Brussel.

Na controle van hun regelmatigheid, worden zij bezorgd aan de Minister van Justitie die er in voorkomend geval een uittreksel van het strafblad van de aanvrager bijvoegt.

De Minister van Justitie bezorgt ze vervolgens, in voor-komend geval naar behoren voorzien van dit uittreksel, aan de gemeente van laatste verblijfplaats in België van de volmachtgever of, als hij nooit in België verbleven heeft, aan de gemeente van verblijfplaats van de gemachtigde die in die hoedanigheid aangewezen is door de aanvrager.

De Koning bepaalt de modaliteiten voor het verwerken door de gemeente van de informatiegegevens die in deze aanvragen vermeld worden.»

### Art. 3

Artikel 11 van hetzelfde Wetboek, opgeheven door de wet van 30 juli 1991, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing:

«Artikel 11. § 1. In elke gemeente houdt het college van burgemeester en schepenen op permanente wijze een register bij van de Belgische kiezers die in het buitenland gevestigd zijn.

Dit register vermeldt voor elk van hen hun naam, voor-namen, geboortedatum en volledig adres, en dezelfde identificatiegegevens betreffende de kiezer die de betrok-kene aangewezen heeft om in zijn naam te stemmen.

Bij de ontvangst van elke aanvraag bedoeld in artikel 2, § 4, komende van de Minister van Justitie, gaat het college van burgemeester en schepenen na, ter ondersteuning van de elementen in die aanvraag, of de aanvrager voldoet aan de kiesbevoegdheidsvoorraarden.

De weigeringen van inschrijving van deze Belgen in het in het eerste lid bedoelde register, worden naar behoren gemotiveerd, ter kennis van de betrokkenen gebracht, via de diplomatieke of consulaire post waarvan zij afhangen, binnen de acht dagen na ontvangst van de aanvraag.

Binnen de dertig dagen na deze kennisgeving, kunnen dezen hun eventuele bezwaren doen gelden bij ter post aangetekende brief gericht aan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente waar zij het laatst in België verbleven hebben vooraleer zich in het buitenland te vestigen of, als zij nooit in België verbleven hebben, aan de gemeente van verblijfplaats van de kiezer die zij aangewezen hebben als gemachtigde om in hun naam te stemmen.

Het college van burgemeester en schepenen doet binnen de acht dagen na ontvangst van het bezwaarschrift uit-spraak en zijn beslissing wordt onmiddellijk, via de diplo-matieke of consulaire post waarvan zij afhangen, ter ken-nis van de betrokkenen gebracht.

Dezen kunnen binnen een termijn van dertig dagen na de datum van die kennisgeving hoger beroep instellen bij het Hof van Beroep te Brussel.

pension et de radiation visées dans les alinéas 6, 10 et 18 du présent paragraphe.

§ 6. Au fur et à mesure de leur réception dans les postes diplomatiques ou consulaires, les demandes visées au § 4 sont transmises au Ministre des Affaires étrangères à Bruxelles.

Après contrôle de leur régularité, elles sont transmises au Ministre de la Justice qui y annexe, le cas échéant, un extrait du casier judiciaire du demandeur.

Le Ministre de la Justice les transmet ensuite, dûment munies, le cas échéant, de cet extrait, à la commune de dernière résidence en Belgique du mandant, ou, si celui-ci n'a jamais résidé en Belgique, à la commune de résidence du mandataire désigné en cette qualité par le demandeur.

Le Roi détermine les modalités selon lesquelles les infor-mations contenues dans ces demandes sont traitées par la commune.»

### Art. 3

L'article 11 du même Code, abrogé par la loi du 30 juillet 1991, est rétabli dans la rédaction suivante :

«Article 11. § 1<sup>er</sup>. Dans chaque commune, le collège des bourgmestre et échevins tient à jour de manière perma-nente un registre des électeurs belges établis à l'étranger.

Ce registre mentionne pour chacun d'eux outre les nom, prénoms, date de naissance et adresse complète, les mêmes données d'identification relatives à l'électeur désigné par l'intéressé pour voter en son nom.

A la réception de chaque demande visée à l'article 2, § 4, en provenance du Ministre de la Justice, le collège des bourgmestre et échevins vérifie, à l'appui des éléments qu'elle contient, si le demandeur remplit les conditions de l'électo-rat.

Les refus d'inscription de ces Belges dans le registre visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont dûment motivés et notifiés aux intérés-sés, via le poste diplomatique ou consulaire dont ils relèvent, dans les huit jours de la réception de la demande.

Dans les trente jours de cette notification, ceux-ci peu-vent faire valoir leurs objections éventuelles par lettre re-commandée à la poste adressée au collège des bourgmestre et échevins de la commune où ils ont résidé en dernier lieu en Belgique avant de s'établir à l'étranger, ou, s'ils n'ont jamais résidé en Belgique, à la commune de résidence de l'électeur qu'ils ont désigné en qualité de mandataire pour voter en leur nom.

Le collège des bourgmestre et échevins se prononce dans les huit jours de la réception de la réclamation et sa déci-sion est immédiatement notifiée aux intérêssés, via le poste diplo-matique ou consulaire dont ils relèvent.

Les intérêssés peuvent interjeter appel de cette décision devant la Cour d'appel de Bruxelles dans un délai de trente jours à dater de la notification.

Zodra die termijn verstrekken is, wordt de beslissing van het college van burgemeester en schepenen definitief.

Het beroep wordt ingesteld door een aan de procureur-generaal bij het Hof van Beroep te Brussel overgemaakte verzoekschrift. Deze laatste brengt het college van burgemeester en schepenen van de betrokken gemeente daar onmiddellijk van op de hoogte.

De partijen beschikken over een termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de indiening van het verzoekschrift om nieuwe conclusies neer te leggen. Zodra die termijn verstrekken is, maakt de procureur-generaal het dossier waaraan eventueel nieuwe stukken of conclusies toegevoegd zijn binnen de twee dagen over aan de hoofdgriffier van het Hof van Beroep te Brussel die er de ontvangst van bericht.

De artikelen 28 tot 39 zijn van toepassing.

§ 2. Wanneer het college van burgemeester en schepenen van elke gemeente de kiezerslijst opstelt overeenkomstig artikel 10, stelt het bovendien, op een afzonderlijk document, de lijst op van de Belgische kiezers die in het buitenland gevestigd zijn en ingeschreven zijn in het register van de kiezers bedoeld in § 1, eerste lid.

De kiezers die op die laatste lijst staan, worden daarvan geschrapt :

1. wanneer zij, tussen de datum waarop de lijst wordt opgesteld en de dag van de verkiezing, ophouden te voldoen aan de voorwaarde Belg te zijn of aan de voorwaarde permanent in het buitenland te verblijven ;

2. wanneer zij in het land waar zij verblijven, het voorwerp zijn van een veroordeling of een beslissing die, indien zij in België uitgesproken zou zijn, voor hen zou leiden tot de uitsluiting van hun kiesrechten, of tot de schorsing van diezelfde rechten op de dag van de verkiezing ;

3. wanneer zij kiesrecht hebben voor de wetgevende verkiezingen in de Staat waar zij gevestigd zijn.

De lijst van de Belgische kiezers die in het buitenland gevestigd zijn, vermeldt voor elk van hen hun naam, voornamen, geboortedatum, geslacht en volledig adres, evenals dezelfde gegevens betreffende de kiezer die zij aangewezen hebben als gemachtigde om in hun naam te stemmen..»

#### Art. 4

Artikel 147ter van hetzelfde Wetboek, opgeheven door de wet van 5 juli 1976, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing:

«Artikel 147ter.- § 1. De Belgische kiezers die in het buitenland gevestigd zijn, en ingeschreven zijn op de kiezerslijst bedoeld in artikel 11, § 2, stemmen bij volmacht.

De bepalingen van artikel 147bis, § 2, eerste en vijfde lid, § 3, derde lid, en § 5, zijn van toepassing.

De burgemeester van de gemeente waar de gemachtigde ingeschreven is, bevestigt op het volmachtformulier de band door verwantschap of door huwelijksverbintenis die bestaat tussen de gemachtigde en de volmachtgever. De gemach-

A l'expiration de ce délai, la décision du collège des bourgmestre et échevins est définitive.

L'appel est introduit par une requête remise au procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles. Celui-ci en informe aussi tôt le collège des bourgmestre et échevins de la commune concernée.

Les parties disposent d'un délai de vingt jours à compter de la remise de la requête pour déposer de nouvelles conclusions. Ce délai expiré, le procureur général envoie dans les deux jours le dossier, auquel sont jointes éventuellement les nouvelles pièces ou conclusions, au greffier en chef de la Cour d'appel de Bruxelles qui en accuse réception.

Les articles 28 à 39 sont d'application.

§ 2. Lorsqu'il arrête la liste des électeurs conformément à l'article 10, le collège des bourgmestre et échevins de chaque commune dresse en outre, sur un document séparé, la liste des électeurs belges établis à l'étranger et inscrits dans le registre des électeurs visé au § 1er, alinéa 1er.

Les électeurs qui figurent sur cette dernière liste en sont rayés :

1. lorsque, entre la date à laquelle elle est arrêtée et le jour de l'élection, ils cessent de satisfaire à la condition d'être belge ou à la condition de résider de manière permanente à l'étranger;

2. lorsqu'ils font l'objet dans l'Etat où ils sont établis d'une condamnation ou d'une décision qui, si elle était prononcée en Belgique, emporterait dans leur chef soit l'exclusion de leurs droits électoraux, soit la suspension, à la date de l'élection, de ces mêmes droits;

3. lorsqu'ils sont admis au droit de vote pour les élections législatives dans l'Etat où ils se sont établis.

La liste des électeurs belges établis à l'étranger mentionne pour chacun d'eux leurs nom, prénoms, date de naissance, sexe et adresse complète ainsi que les mêmes données relatives à l'électeur qu'ils ont désigné en qualité de mandataire à l'effet de voter en leur nom..»

#### Art. 4

L'article 147ter du même Code, abrogé par la loi du 5 juillet 1976, est rétabli dans la rédaction suivante :

«Article 147ter.- § 1<sup>er</sup>. Les électeurs belges établis à l'étranger et inscrits sur la liste des électeurs visée à l'article 11, § 2, expriment leur suffrage par procuration.

Les dispositions de l'article 147bis, § 2, alinéa 1<sup>er</sup> et alinéa 5, § 3, alinéa 3, et § 5, sont d'application.

Le bourgmestre de la commune où le mandataire est inscrit atteste sur le formulaire de procuration le lien de parenté ou d'alliance qui unit le mandataire au mandant. Le mandataire produit à cet effet un acte de notoriété. L'acte

tigde legt hiervoor een akte van bekendheid voor. De akte van bekendheid wordt bij het volmachtformulier gevoegd.

De gemachtigde stemt in naam van zijn volmachtgever in de gemeente waar deze laatste het laatst in België verbleven heeft vooraleer zich in het buitenland te vestigen, behalve indien de volmachtgever nooit in België verbleven heeft. In dat geval stemt de gemachtigde in naam van zijn volmachtgever in de gemeente waar hij zelf ingeschreven is als kiezer. Om toegelaten te worden in naam van zijn volmachtgever te stemmen, moet de gemachtigde een getuigschrift voorleggen waarin verklaard wordt dat de volmachtgever die hem in die hoedanigheid aangewezen heeft, nog steeds in leven is. Dit getuigschrift, waarvan het model bepaald wordt door de Koning, en dat aangeleverd wordt door de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan de volmachtgever afhangt, mag niet ouder zijn dan 15 dagen op de dag van de verkiezing waarvoor het voorgelegd moet worden. De gemachtigde geeft zijn identiteitskaart en dit getuigschrift aan de voorzitter van het stembureau, evenals een uittreksel van de volmacht die hem machtigt in naam van zijn volmachtgever te stemmen. Vervolgens legt hij zijn eigen oproepingsbrief voor de verkiezing voor, waarop de voorzitter «heeft bij volmacht gestemd» vermeldt, na op de in artikel 11, § 2, bedoelde kiezerslijst gecontroleerd te hebben dat de gemachtigde wel degelijk in die hoedanigheid aangewezen is door de volmachtgever.»

§ 2. De Belgische kiezers, gevestigd in het buitenland, mogen naar aanleiding van een terugkeer naar het land persoonlijk tot de stemming toegelaten worden, voor zover zij hun identiteit bewijzen en houder zijn van het uitbreksel van de volmacht bedoeld in artikel 107ter, waarbij zij een andere kiezer hebben aangeduid om in hun naam te stemmen.

#### Art. 5

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 107ter ingevoegd, luidend als volgt:

«Artikel 107ter. Wanneer het college van burgemeester en schepenen de kiezers die door een Belgische kiezer die in het buitenland gevestigd is aangewezen zijn als gemachtigde, oproept voor de stemming, voegt het bij de oproepingsbrief een uitbreksel van de volmacht die hen machtigt om in naam van hun volmachtgever te stemmen.»

de notoriété est joint au formulaire de procuration.

Sauf si le mandant n'a jamais résidé en Belgique, auquel cas le mandataire vote en son nom dans la commune où il est lui-même inscrit comme électeur, le mandataire vote au nom de son mandant dans la commune où celui-ci a résidé en dernier lieu avant de s'établir à l'étranger. Pour être reçu à voter au nom de son mandant, le mandataire est tenu de produire un certificat attestant que le mandant qui l'a désigné en cette qualité est toujours en vie. Ce certificat dont le modèle est établi par le Roi et qui est délivré par le poste diplomatique ou consulaire belge dont le mandant relève, ne peut être antérieur de plus de quinze jours au jour de l'élection lors de laquelle il est appelé à être produit. Le mandataire remet au président du bureau de vote sa carte d'identité et ce certificat, de même qu'un extrait de la procuration qui l'habilite à voter au nom de son mandant. Il lui présente ensuite sa propre convocation au scrutin sur laquelle le président mentionne «a voté par procuration», après avoir contrôlé sur la liste des électeurs visée à l'article 11, § 2, que le mandataire a bien été désigné en cette qualité par le mandant.

§ 2. Les électeurs belges établis à l'étranger peuvent être admis à voter en personne à l'occasion d'un retour au pays pour autant qu'ils puissent justifier de leur identité et qu'ils produisent l'extrait de la procuration, visé à l'article 107ter, par laquelle ils ont mandaté un autre électeur à l'effet de voter en leur nom.»

#### Art. 5

Il est inséré dans le même Code un article 107ter rédigé comme suit :

«Article 107ter. Lorsqu'il convoque au scrutin les électeurs qui ont été désignés en qualité de mandataire par un électeur belge établi à l'étranger, le collège des bourgmestre et échevins annexe à la convocation un extrait de la procuration qui les habilité à voter au nom de leur mandant.»

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

---

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 30 juli 1998 door de Eerste Minister en de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van wet «tot wijziging van het Kieswetboek om het stemrecht toe te kennen aan de Belgen die gevestigd zijn in het buitenland, voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers», heeft op 2 september 1998 het volgende advies gegeven :

### ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

1. Het voorliggende voorontwerp van wet strekt ertoe aan in het buitenland gevestigde Belgische onderdaan het stemrecht te verlenen voor de verkiezing van de federale wetgevende kamers. In de memorie van toelichting wordt op het volgende gewezen :

«... het door het ontwerp aangenomen systeem is dat van de volmacht. De Belgische onderdaan in het buitenland zal de mogelijkheid hebben om een kiezer die in een Belgische gemeente verblijft, aan te wijzen om in zijn naam te stemmen bij de verkiezingen van de Kamer en de Senaat.».

2. De afdeling wetgeving van de Raad van State heeft zich onlangs moeten uitspreken over de grondwettigheid van het verlenen van een facultatief stemrecht aan Belgen die in het buitenland verblijven.

Het advies L. 27.251/2 van 28 januari 1998 over een voorstel van wet «houdende wijziging van het Kieswetboek teneinde de in het buitenland verblijvende Belgen in staat te stellen deel te nemen aan de verkiezing van de rechtstreeks verkozen senatoren», was als volgt gesteld :

«Artikel 2 van het voorstel bepaalt :

«De hoedanigheid van kiezer voor de verkiezing van de rechtstreeks verkozen senatoren kunnen verkrijgen de Belgen die hun werkelijke woonplaats in het buitenland gevestigd hebben, die voldoen aan de in artikel 1, § 1, 2<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, bedoelde kiesbevoegdhedsvoorwaarden en die daartoe bij de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan zij afhangen, aanvraag doen overeenkomstig hoofdstuk IIIbis van Titel II.».

Voor de Belgen die in het buitenland verblijven, zou de inschrijving op de kiezerslijst dus gewoon een mogelijkheid zijn, terwijl degenen die in het bevolkingsregister van een Belgische gemeente ingeschreven zijn, van rechtswege op die lijst komen te staan.

De indiener van het voorstel wettigt die mogelijkheid als volgt :

«Artikel 2 strekt ertoe een tweede categorie van Belgen in te voeren, namelijk degenen die in het buitenland verblijven. Zij worden evenwel niet verplicht te stemmen. Het is immers onmogelijk vast te stellen hoeveel Belgen er precies in het buitenland verblijven. Alleen de Belgen die het

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

---

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Premier Ministre et le Ministre de l'Intérieur, le 30 juillet 1998, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet de loi «modifiant le Code électoral en vue d'octroyer le droit de vote aux Belges établis à l'étranger pour l'élection des Chambres législatives fédérales», a donné le 2 septembre 1998 l'avis suivant :

### EXAMEN DU PROJET

1. L'avant-projet de loi examiné a pour objet d'octroyer le droit de vote aux ressortissants belges établis à l'étranger pour l'élection des Chambres législatives fédérales. Comme le relève l'exposé des motifs,

«... le système retenu par le projet est celui de la procuration. Le ressortissant belge à l'étranger aura la faculté de désigner un électeur résidant dans une commune belge à l'effet de voter en son nom lors des élections pour la Chambre et le Sénat.».

2. La section de législation du Conseil d'Etat a été récemment amenée à se prononcer sur la constitutionnalité de l'octroi d'un droit de vote facultatif au profit de Belges résidant à l'étranger.

L'avis L. 27.251/2 du 28 janvier 1998 sur une proposition de loi «modifiant le Code électoral en vue de permettre aux Belges résidant à l'étranger de participer à l'élection des sénateurs élus directement» était rédigé comme suit :

«L'article 2 de la proposition prévoit :

«Peuvent acquérir la qualité d'électeur pour l'élection des sénateurs élus directement, les Belges qui ont établi leur résidence effective à l'étranger, qui réunissent les conditions d'électorat visées à l'article 1er, § 1er, 2<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup> et qui en font la demande conformément au chapitre IIIbis du Titre II, auprès du poste diplomatique ou consulaire belge dont ils relèvent.».

L'inscription sur la liste des électeurs serait donc pour le Belge résidant à l'étranger une simple faculté, alors que celui qui est inscrit dans les registres de la population d'une commune belge figure d'office sur cette liste.

L'auteur de la proposition justifie comme suit cette faculté :

«L'article 2 vise à établir une seconde catégorie de Belges, à savoir ceux qui résident à l'étranger. Ils ne sont, toutefois, pas obligés de voter. Il est, en effet, impossible de recenser de manière exhaustive les Belges expatriés. Seuls, ceux qui le souhaitent, acquièrent la qualité d'électeur et

wensen kunnen de hoedanigheid van kiezer verwerven en moeten daartoe een aanvraag doen. Zodra zij als kiezer zijn ingeschreven, zijn zij verplicht te stemmen.».

In haar advies L. 25.386/2 d.d. 16 april 1997 over een voorstel van wet «tot wijziging van het Kieswetboek ten einde Belgen die in het buitenland verblijven in staat te stellen deel te nemen aan parlementsverkiezingen» waarin eveneens staat dat de Belgen die in het buitenland verblijven, zelf kunnen bepalen of zij de hoedanigheid van kiezer willen verkrijgen, heeft de afdeling wetgeving het volgende gesteld :

«Dat de indieners van het wetsvoorstel het bij een facultatieve inschrijving en zelfs een facultatieve stemming houden, is begrijpelijk. Bij de toepassing van een wet die ertoe zou strekken administratieve inschrijving en stempelrecht op te leggen aan alle Belgen die het grondgebied verlaten om in het buitenland te gaan verblijven, zouden aanzienlijke moeilijkheden kunnen rijzen. Hoe bijvoorbeeld de in het buitenland verblijvende Belgen die nooit in België hebben verbleven of degenen die in het buitenland verblijven en inmiddels hun Belgische nationaliteit zouden hebben verloren, kunnen worden geteld en wat hun status is, zou in die wet niet worden geregeld. Zulk een wet zou tevens een schending kunnen inhouden van het bepaalde in artikel 22 van de Grondwet en artikel 8 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, door te grote beperkingen te stellen op het recht van de burger om zich, ook buiten zijn land, te verplaatsen zonder «zijn nieuwe adres en verdere gegevens» aan de autoriteiten van zijn land te hoeven meedelen.

Doordat het wetsvoorstel werkt met facultatieve inschrijving en dus met facultatieve deelname aan de parlementsverkiezingen, houdt het echter een schending in van het in artikel 62, derde lid, van de Grondwet vervatte beginsel. Deze bepaling schrijft niet alleen voor dat de kiezers bij de gemeente ingeschreven moeten zijn en dat zij daar, hetzelfd zelf, hetzelf per gemachtigde, hun stempelrecht moeten vervullen. Ze bepaalt tevens dat de «stemming ... verplicht (is)» (derde lid, eerste zin). Ze kan niet zo worden uitgelegd dat ze alleen aan de in België verblijvende kiezers, die aldus van rechtswege op de kiezerslijst zijn ingeschreven, stempelrecht oplegt. Aangezien de in het buitenland verblijvende Belgen de hoedanigheid van kiezer zouden verkrijgen, zouden zij moeten stemmen.».

De verkiezing van de senatoren wordt geregeld door de artikelen 67 en 68 van de Grondwet.

Artikel 68, § 2, bepaalt :

«Voor de verkiezing van de senatoren bedoeld in artikel 67, § 1, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup><sup>(3)</sup>, is de stemming verplicht en geheim.».

De redenering die de afdeling wetgeving in verband met artikel 62, derde lid, dat betrekking heeft op de verkiezing van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers, heeft gevuld, geldt ook voor de rechtstreekse verkiezingen van de senatoren.

Het beginsel van de stempelrecht kan immers niet zo worden uitgelegd dat alleen degenen die op de verkiezingslijsten zijn ingeschreven, moeten stemmen en dat de wetgever

dovent à cet effet, en exprimer la demande. Une fois inscrits, ils sont obligés de voter.».

Dans son avis L. 25.386/2 donné le 16 avril 1997, sur une proposition de loi «modifiant le Code électoral, en vue de permettre aux Belges résidant à l'étranger de participer aux élections législatives», qui prévoyait également que l'acquisition de la qualité d'électeur pour le Belge résidant à l'étranger impliquait une démarche volontaire de sa part, la section de législation s'est exprimée comme suit :

«L'on peut comprendre que les auteurs de la proposition de loi ne retiennent que l'idée d'une inscription facultative, voire celle du vote facultatif. La loi qui entendrait imposer l'inscription administrative et l'obligation de vote à tous les Belges qui quittent le territoire pour résider à l'étranger pourrait se heurter à des difficultés considérables d'application. Elle laisserait, par exemple, sans réponse la question du recensement et du statut des Belges qui résident à l'étranger sans l'avoir jamais fait en Belgique ou de ceux qui, résidant à l'étranger, auraient entre-temps perdu la nationalité belge. Elle pourrait également heurter les dispositions inscrites dans l'article 22 de la Constitution et dans l'article 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, en apportant des restrictions excessives au droit qu'a le citoyen de se déplacer, y compris en dehors de son pays, sans devoir «signalier ses nouvelles coordonnées» aux autorités de ce dernier.

En recourant à la technique de l'inscription facultative et donc de la participation facultative aux élections législatives, la proposition de loi s'inscrit, cependant, en méconnaissance du principe inscrit à l'article 62, alinéa 3, de la Constitution. Cette disposition ne se borne pas à prescrire l'inscription des électeurs à la commune et à requérir qu'ils y accomplissent, soit personnellement soit par mandataire, leur devoir électoral. Elle veut aussi que «le vote» soit «obligatoire» (alinéa 3, première phrase). Elle ne saurait être interprétée comme faisant peser sur les seuls électeurs résidant en Belgique et inscrits ainsi de plein droit sur la liste des électeurs l'obligation de voter. Dès lors que les Belges résidant à l'étranger acquerraient la qualité d'électeur, ils devraient voter.».

L'élection des sénateurs est réglée par les articles 67 et 68 de la Constitution.

L'article 68, § 2, dispose :

«Pour l'élection des sénateurs visés à l'article 67, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup><sup>(1)</sup>, le vote est obligatoire et secret.».

Le raisonnement tenu par la section de législation à l'égard de l'article 62, alinéa 3, qui concerne l'élection des membres de la Chambre des représentants, vaut également pour les élections directes des sénateurs.

L'on ne saurait, en effet, interpréter le principe du vote obligatoire comme s'imposant seulement à tous ceux qui sont inscrits sur les listes électorales, et comme laissant au

vrij kan bepalen dat die inschrijving hetzij van rechtswege, hetzij op verzoek van de kiesgerechtigden geschiedt.

In de Grondwet staat dat de voorwaarden waaraan men moet voldoen om kiezer te zijn en de uitzonderingen op het beginsel dat de stemming in de gemeente plaatsheeft, bij wet worden bepaald. In de Grondwet staan daarentegen geen uitzonderingen op het stemplichtbeginsel.

Zonder herziening van de Grondwet kunnen Belgen die in het buitenland verblijven geen stemrecht krijgen.

3. Het voorliggende voorontwerp leidt tot dezelfde conclusie in zoverre het facultatieve karakter van de stemming van de Belgen in het buitenland wordt gehandhaafd : dit ontwerp vooronderstelt de herziening van de artikelen 62 en 67 van de Grondwet, die evenwel niet voor herziening vatbaar zijn verklaard<sup>4</sup>.

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw

M.-L. WILLOT-THOMAS, voorzitter,

de heren

P. QUERTAINMONT,  
C. WETTINCK, staatsraden,

P. GOTHOT,  
J. KIRKPATRICK, assessoren van de  
afdeling wetgeving,

Mevrouw

B. VIGNERON, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. X. DELGRANGE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. C. AMELYNCK, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. GEHLEN, staatsraad.

DE GRIFFIER,

B. VIGNERON

DE VOORZITTER,

M.-L. THOMAS

législateur la possibilité de déterminer que l'inscription sur ces listes se fait soit d'office, soit à la demande des personnes remplissant les conditions pour être électeur.

La Constitution prévoit que la loi peut fixer les conditions pour être électeur et peut prévoir des exceptions au principe selon lequel le vote a lieu à la commune. Elle ne prévoit pas d'exceptions par contre au principe du vote obligatoire.

Le droit de vote des Belges résidant à l'étranger n'est pas concevable sans révision de la Constitution.

3. L'avant-projet examiné, en ce qu'il maintient le caractère facultatif du vote des Belges résidant à l'étranger, appelle la même conclusion : ce projet suppose au préalable la révision des articles 62 et 67 de la Constitution, qui ne sont toutefois pas soumis à révision<sup>2</sup>.

La chambre était composée de

Madame

M.-L. WILLOT-THOMAS, président,

Messieurs

P. QUERTAINMONT,  
C. WETTINCK, conseillers d'Etat,

P. GOTHOT,  
J. KIRKPATRICK, assesseurs de la  
section de législation,

Madame

B. VIGNERON, greffier assumé,  
toegevoegd griffier.

Le rapport a été présenté par M. X. DELGRANGE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. C. AMELYNCK, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. GEHLEN, conseiller d'Etat.

LE GREFFIER,

B. VIGNERON

LE PRESIDENT,

M.-L. THOMAS

**WETSONTWERP**

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,  
ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Binnenlandse Zaken is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers in te dienen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers neer te leggen, het ontwerp van wet waarvan de tekst volgt :

**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid die bedoeld wordt in artikel 77 van de Grondwet.

**Artikel 2**

Artikel 2 van het Kieswetboek, opgeheven door de wet van 5 juli 1976, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing:

«Artikel 2. § 1.- Iedereen van Belgische nationaliteit die verklaart zijn hoofdverblijfplaats in het buitenland te willen vestigen, kan bij het bestuur van de gemeente die hij verlaat, verklaren dat hij zijn stemrecht wil behouden en om die reden vragen om ingeschreven te worden in het register van de Belgische kiezers die in het buitenland gevestigd zijn, dat bedoeld wordt in artikel 11, § 1, eerste lid.

De in het eerste lid bedoelde persoon wordt op de hoogte gebracht dat hij, indien hij een dergelijke verklaring aflegt, zich moet laten inschrijven in het Rijksregister door de Belgische diplomatieke of consulaire post van de plaats waar hij zich wenst te vestigen in het buitenland, van zodra hij toekomt in het land waar hij besloten heeft zich te vestigen. Indien de betrokkenen nalaat aan deze verplichting te voldoen, zal de betrokken post hem inschrijven in het Rijksregister bij ontvangst van de in § 5 bedoelde eerste bevestigende verklaring.

Wanneer de in het eerste lid bedoelde persoon zijn inschrijving vraagt als kiezer, vult hij een formulier in waarvan het model door de Koning bepaald is, en dat de kiezer vermeldt die die persoon als gemachttigde aanwijst om in zijn naam te stemmen. De ge-

**PROJET DE LOI**

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir,  
SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre de l'intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives, et de déposer à la Chambre des Représentants, le projet de loi dont la teneur suit :

**Article 1<sup>er</sup>**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2**

L'article 2 du Code électoral, abrogé par la loi du 5 juillet 1976, est rétabli dans la rédaction suivante :

«Article 2. § 1<sup>er</sup>.- Lorsqu'elle déclare vouloir établir sa résidence principale à l'étranger, toute personne de nationalité belge peut déclarer, auprès de l'administration de la commune qu'elle quitte, vouloir conserver son droit de vote et solliciter à ce titre son inscription dans le registre des électeurs belges établis à l'étranger, visé à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>.

La personne visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> est avisée que si elle fait une telle déclaration, elle est tenue de se faire inscrire au Registre national par le poste diplomatique ou consulaire belge du lieu où elle souhaite s'établir à l'étranger, dès son arrivée dans le pays où elle a décidé de se fixer. Si l'intéressé omet de satisfaire à cette obligation, le poste concerné procédera à son inscription au Registre national dès réception de la première déclaration confirmative visée au § 5.

Si la personne visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> sollicite son inscription en tant qu'électeur, elle remplit un formulaire dont le modèle est fixé par le Roi et qui porte désignation de l'électeur qu'elle désigne en qualité de mandataire pour voter en son nom. Le mandataire

machtigde moet ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente.

Dit formulier, naar behoren ingevuld en ondertekend door de volmachtgever en de gemachtigde, wordt bewaard in de gemeente van de persoon die de verklaring afgelegd heeft.

De Koning bepaalt de modaliteiten voor het verwerken van de informatiegegevens die in deze verklaringen opgenomen zijn.

De in de vorige leden bedoelde verklaringsformulieren kunnen gratis bekomen worden bij het gemeentebestuur.

§ 2. Wanneer de Belgen die hun werkelijke verblijfplaats in het buitenland gevestigd hebben of die daar geboren zijn en er permanent verblijven, de in § 1 bedoelde verklaring niet afgelegd hebben, of wanneer zij nooit in België verbleven hebben, kunnen zij de hoedanigheid van kiezer verwerven indien zij voldoen aan de kiesbevoegdheidsvoorraarden bedoeld in artikel 1, § 1, 2° en 4°, en indien zij daarvoor een aanvraag indienen overeenkomstig de bepalingen van § 4 van dit artikel, bij de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan zij afhangen.

§ 3. Behalve de voorwaarde Belg te zijn, waaraan voldaan moet zijn op de datum waarop de kiezerslijst opgesteld wordt, moet er aan de kiesbevoegdheidsvoorraarden bedoeld in § 2, voldaan zijn ten laatste op de dag van de verkiezing.

§ 4. Iedere in § 2 bedoelde persoon dient zijn aanvraag tot erkenning als kiezer in aan de hand van een formulier waarvan het model bepaald wordt door de Koning en dat behoorlijk ingevuld en ondertekend gericht wordt aan de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan hij afhangt.

De indiening van een dergelijke aanvraag leidt tot de inschrijving van de aanvrager in het Rijksregister door de diplomatieke of consulaire post die de aanvraag ontvangt.

De betrokkenne toont in zijn aanvraag aan:

1° dat hij Belg is;

2° dat hij de volle leeftijd van achttien jaar bereikt heeft;

3° dat hij gewoonlijk verblijft op het grondgebied van de Staat waar hij gevestigd is, en dat hijhouder is van de daarvoor vereiste verblijfsvergunningen.

Hij verklaart op zijn erewoord:

1° dat hij in de Staat waar hij gevestigd is, geen veroordelingen opgelopen heeft die, als zij in België uitgesproken zouden zijn, zouden leiden tot het vervallen of het schorsen van zijn kiesrechten;

doit être inscrit aux registres de population d'une commune belge.

Ce formulaire, dûment complété et signé par le mandant et le mandataire, est conservé dans la commune du déclarant.

Le Roi détermine les modalités selon lesquelles les informations contenues dans ces déclarations sont traitées.

Les formulaires de déclaration visés dans les alinéas qui précèdent peuvent être obtenus gratuitement auprès de l'administration communale.

§ 2. Lorsqu'ils n'ont pas fait la déclaration visée au § 1er ou lorsqu'ils n'ont jamais résidé en Belgique, les Belges qui ont établi leur résidence effective à l'étranger ou qui y sont nés et y résident de manière permanente peuvent acquérir la qualité d'électeur pour autant qu'ils réunissent les conditions de l'électorat visées à l'article 1er, § 1er, 2°, et 4°, et qu'ils en fassent la demande conformément aux dispositions du § 4 du présent article, auprès du poste diplomatique ou consulaire belge dont ils relèvent.

§ 3. Hormis la condition d'être belge qui doit être remplie à la date à laquelle la liste des électeurs est arrêtée, les conditions de l'électorat visées au § 2, doivent être réunies au plus tard le jour de l'élection.

§ 4. Toute personne visée au § 2 introduit sa demande d'agrément en qualité d'électeur au moyen d'un formulaire dont le modèle est fixé par le Roi et qui, après avoir été dûment complété et signé, doit être adressé au poste diplomatique ou consulaire belge dont elle relève.

L'introduction d'une telle demande entraîne l'inscription de son auteur au Registre national par le poste diplomatique ou consulaire qui la reçoit.

L'intéressé justifie dans sa demande :

1° qu'il possède la qualité de Belge;

2° qu'il est âgé de dix-huit ans accomplis;

3° qu'il réside à titre habituel sur le territoire de l'Etat où il est établi et qu'il est détenteur des autorisations de séjour nécessaires à cette fin.

Il y déclare sur l'honneur :

1° qu'il n'a pas encouru dans l'Etat où il est établi de condamnations qui, si elles avaient été prononcées en Belgique, emporteraient la déchéance ou la suspension de ses droits électoraux;

2° dat hij niet het stemrecht heeft voor de parlementsverkiezingen in de Staat waar hij gevestigd is.

Bovendien vermeldt hij in zijn aanvraag de naam, de voornamen, het geslacht, het adres en de gemeente van verblijfplaats in België van de kiezer die hij aantwijst als gemachtigde om in zijn naam te stemmen, evenals in voorkomend geval, de Belgische gemeente waar hij het laatst verbleven heeft vooraleer zich in het buitenland te vestigen.

De gemachtigde moet ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente.

De volmacht die de in het buitenland gevestigde Belg opstelt voor de in het vorige lid bedoelde doelen, wordt bij de aanvraag gevoegd. Hij wordt opgesteld op een formulier waarvan het model door de Koning bepaald wordt en dat gratis aangeleverd wordt door de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan de betrokkenne afhangt.

De volmacht, naar behoren ondertekend door de volmachtgever en de gemachtigde, vermeldt in elk geval de naam, de voornamen, de geboortedatum en het adres van de volmachtgever en van de gemachtigde, evenals in voorkomend geval, de gemeente in België waar de volmachtgever het laatst verbleven heeft.

De volmacht kan eveneens volledig door de volmachtgever opgesteld worden, voor zover alle vermeldingen van het door de Koning bepaalde model erin opgenomen zijn en alle rubrieken van dit model behoorlijk ingevuld zijn.

§ 5. De in §1 en §4 bedoelde volmacht is geldig tot 31 december van het jaar waarin deze volmacht opgesteld werd.

Wanneer de volmacht binnen de drie maanden die voorafgaan aan 31 december opgesteld werd, wordt de geldigheid ervan verlengd tot 31 december van het volgende jaar.

Onverminderd het tweede lid, kan elke in § 1 of § 2 bedoelde persoon, in de loop van de maand oktober van elk jaar, schriftelijk aan de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan hij afhangt, verklaren dat hij de volmacht waarin hij een kiezer aangewezen heeft om in zijn naam te stemmen, bevestigt.

Bij gebrek aan een dergelijke bevestigende verklaring, verliest de volmacht zijn geldigheid.

In de loop van de maand november van elk jaar deelt de diplomatieke of consulaire post de bevestigende verklaring mee aan de gemeente van laatste verblijfplaats in België van de volmachtgever of, als hij nooit in België verbleven heeft, aan de gemeente van verblijfplaats van de kiezer die aangewezen is in de hoedanigheid van gemachtigde.

2° qu'il ne jouit pas du droit de vote pour les élections législatives dans l'Etat où il est établi.

Il indique en outre dans cette demande les nom, prénoms, sexe, adresse et commune de résidence en Belgique de l'électeur qu'il désigne en qualité de mandataire à l'effet de voter en son nom, ainsi que, le cas échéant, la commune belge où il a résidé en dernier lieu avant de s'établir à l'étranger.

Le mandataire doit être inscrit dans les registres de population d'une commune belge.

La procuration que le Belge établi à l'étranger rédige aux fins visées à l'alinéa précédent est annexée à la demande. Elle est établie sur un formulaire dont le modèle est fixé par le Roi et qui est délivré gratuitement par le poste diplomatique ou consulaire belge dont l'intéressé relève.

La procuration, dûment signée par le mandant et le mandataire, mentionne en tout cas les nom, prénoms, date de naissance et adresse du mandant et du mandataire ainsi que, le cas échéant, la commune de dernière résidence en Belgique du mandant.

La procuration peut également être rédigée entièrement de la main du mandant, pour autant que toutes les mentions du modèle fixé par le Roi y soient reproduites et que toutes les rubriques de ce modèle soient dûment remplies.

§ 5. La procuration visée aux §§ 1<sup>er</sup> et 4 est valable jusqu'au 31 décembre de l'année au cours de laquelle elle a été établie.

Si elle a été établie dans les trois mois qui précèdent le 31 décembre, sa validité est prorogée jusqu'au 31 décembre de l'année qui suit.

Sans préjudice de l'alinéa 2, toute personne visée au § 1<sup>er</sup> ou au § 2 peut, dans le courant du mois d'octobre de chaque année, déclarer par écrit au poste diplomatique ou consulaire belge dont elle relève, qu'elle confirme la procuration par laquelle elle a désigné un électeur pour voter en son nom.

A défaut d'une telle déclaration confirmative, la procuration perd sa validité.

Dans le courant du mois de novembre de chaque année, le poste diplomatique ou consulaire communique la déclaration confirmative à la commune de dernière résidence en Belgique du mandant, ou, si celui-ci n'a jamais résidé en Belgique, à la commune de résidence de l'électeur qu'il a désigné en qualité de mandataire.

Indien hij zulke bevestigende verklaring niet ontvangt duidt het college van burgemeester en schepenen van de in het vorige lid bedoelde gemeente in het kiesregister bedoeld in artikel 11, § 1, aan, dat betrokken geschorst is in de uitoefening van zijn kiesrecht en deelt het deze, behoorlijk gemotiveerde schorsing, mee aan de betrokken kiezer, via de diplomatieke of consulaire post waarvan hij afhangt.

Het college van burgemeester en schepenen dat overgegaan is tot de schorsing van de volmachtgever in de uitoefening van zijn kiesrecht brengt bovendien de gemachtigde op de hoogte dat er een einde gesteld is aan zijn volmacht.

Wanneer de in § 1 of § 2 bedoelde persoon schriftelijk verklaart dat hij de volmacht waarin hij een kiezer aangewezen heeft om in zijn naam te stemmen, bevestigt, gaat de diplomatieke of consulaire post die deze verklaring ontvangt, na of de persoon die de verklaring aflegt nog steeds voldoet aan de kiesbevoegdheidsvooraarden. Indien hij niet meer voldoet aan één of andere kiesbevoegdheidsvooraarde, verliest de volmacht zijn geldigheid.

In dat geval, deelt de diplomatieke of consulaire post dit mee aan de gemeente van de laatste verblijfplaats in België van de volmachtgever of, als hij nooit in België verbonden heeft, aan de gemeente van de verblijfplaats van de kiezer die aangewezen is in de hoedanigheid van gemachtigde.

Bij ontvangst van dit bericht schrapht het college van burgemeester en schepenen van de in het vorige lid bedoelde gemeente de volmachtgever uit het in artikel 11, § 1, bedoelde kiesregister en deelt het deze behoorlijk gemotiveerde schrapping mee aan de betrokken kiezer, via de diplomatieke of consulaire post waarvan hij afhangt.

De in het buitenland gevestigde Belg kan, door een eenvoudige schriftelijke verklaring die bezorgd wordt aan de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan hij afhangt, op elk ogenblik de volmacht die hij eerder gegeven heeft, herroepen en de gegevens vermelden van de nieuwe kiezer die hij als gemachtigde aanwijst om in zijn naam te stemmen.

Deze verklaring, behoorlijk ondertekend door de volmachtgever en de nieuwe gemachtigde die aangewezen wordt in die hoedanigheid, wordt bezorgd aan de gemeente van laatste verblijfplaats in België van de volmachtgever of, als hij nooit in België verbonden heeft, aan de gemeente van verblijfplaats van de gemachtigde. Deze gemeente brengt de uitgesloten gemachtigde ervan op de hoogte dat er een einde gesteld is aan zijn mandaat.

De gemachtigde kan op elk ogenblik, door een eenvoudige schriftelijke verklaring die hij bezorgt aan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente van laatste verblijfplaats in België van de volmachtgever of, als deze nooit in België verbonden heeft, van de gemeente in de bevolkingsregisters waarvan hij zelf ingeschreven is, afzien van het mandaat dat hem toegekend is.

A défaut de recevoir une telle déclaration confirmative, le collège des bourgmestre et échevins de la commune visée à l'alinéa précédent indique dans le registre des électeurs visé à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, que le mandant est suspendu de l'exercice de son droit de vote et notifie cette suspension, en la motivant dûment, à l'électeur qui en fait l'objet, via le poste diplomatique ou consulaire dont il relève.

Le collège des bourgmestre et échevins qui a procédé à la suspension du mandant de l'exercice de son droit de vote avise en outre le mandataire qu'il est mis fin à son mandat.

Lorsque la personne visée au § 1<sup>er</sup> ou au § 2 déclare par écrit qu'elle confirme la procuration par laquelle elle a désigné un électeur pour voter en son nom, le poste diplomatique ou consulaire qui reçoit cette déclaration vérifie si le déclarant continue à satisfaire aux conditions de l'électorat. S'il ne remplit plus l'une ou l'autre de ces conditions, la procuration perd sa validité.

Dans ce cas, le poste diplomatique ou consulaire en avise la commune de dernière résidence en Belgique du mandant, ou, si celui-ci n'a jamais résidé en Belgique, à la commune de résidence de l'électeur qu'il a désigné en qualité de mandataire.

Dès réception de cette communication, le collège des bourgmestre et échevins de la commune visée à l'alinéa précédent procède à la radiation du mandant du registre des électeurs visé à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, et notifie cette radiation, en la motivant dûment, à l'électeur qui en fait l'objet, via le poste diplomatique ou consulaire dont il relève.

Aussi longtemps que la procuration par laquelle il a désigné un électeur pour voter en son nom reste valable, l'électeur belge établi à l'étranger peut à tout moment, par simple déclaration écrite transmise au poste diplomatique ou consulaire belge dont il relève, révoquer le mandat qu'il a donné précédemment et indiquer les coordonnées du nouvel électeur qu'il désigne en qualité de mandataire pour voter en son nom.

Cette déclaration, dûment signée par le mandant et le nouveau mandataire désigné en cette qualité, est transmise à la commune de dernière résidence en Belgique du mandant, ou, s'il n'a jamais résidé en Belgique, à la commune de résidence du mandataire. Celle-ci avise le mandataire évincé qu'il est mis fin à son mandat.

Le mandataire peut à tout moment, par simple déclaration écrite qu'il fait parvenir au collège des bourgmestre et échevins de la commune de dernière résidence en Belgique du mandant, ou, si celui-ci n'a jamais résidé en Belgique, de la commune aux registres de population de laquelle il est lui-même inscrit, renoncer au mandat qui lui a été conféré.

In dat geval brengt het college van burgemeester en schepenen van de in het vorige lid bedoelde gemeente de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan de volmachtgever afhangt daarvan op de hoogte, door hem een afschrift van deze verklaring te bezorgen.

De post brengt op zijn beurt de volmachtgever daarvan op de hoogte, waarbij hij hem verzoekt een nieuwe gemachtigde te kiezen om in zijn naam te stemmen.

Wanneer de volmachtgever gevuld geeft aan dit verzoek, bezorgt hij aan de diplomatieke of consulaire post waarvan hij afhangt een nieuwe volmacht, naar behoren ingevuld en ondertekend door hemzelf en door de nieuwe kiezer die hij aanwijst als gemachtigde om in zijn naam te stemmen. Deze volmacht wordt door de post bezorgd aan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente van laatste verblijfplaats in België van de volmachtgever of, als deze nooit in België verbleven heeft, van de gemeente van verblijfplaats van de nieuwe gemachtigde die hij in die hoedanigheid aangewezen heeft om in zijn naam te stemmen.

Als de volmachtgever nalaat een nieuwe gemachtigde aan te wijzen binnen de dertig dagen vanaf de ontvangst van het verzoek dat hij daartoe ontvangen heeft van de diplomatieke of consulaire post waarvan hij afhangt, deelt die dit zo snel mogelijk mee aan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente van laatste verblijfplaats in België van de volmachtgever of, als deze nooit in België verbleven heeft, van de gemeente in de bevolkingsregisters waarvan de gemachtigde die afgezien heeft van de uitoefening van zijn mandaat, ingeschreven is.

Het college van burgemeester en schepenen van de in het vorige lid bedoelde gemeente geeft in het register van de kiezers bedoeld in artikel 11, § 1, aan dat de volmachtgever geschorst is in de uitoefening van zijn stemrecht en betekent deze naar behoren gemotiveerde schorsing aan de betrokken kiezer, via de diplomatieke of consulaire post waarvan hij afhangt.

De Koning bepaalt het model van de verklaringen bedoeld in het elfde en het dertiende lid.

De procedure van bezwaarschrift bedoeld in artikel 11, § 1, vijfde lid en volgende, is van toepassing op de maatregelen inzake schorsing en schrappen bedoeld in het zesde, tiende en achttiende lid van deze paragraaf.

§ 6. Naarmate de in § 4 bedoelde aanvragen ontvangen worden bij de diplomatieke of consulaire posities, worden zij bezorgd aan de Minister van Buitenlandse Zaken te Brussel.

Na controle van hun regelmatigheid, worden zij bezorgd aan de Minister van Justitie die er in voor-komend geval een uittreksel van het strafblad van de aanvrager bijvoegt.

Dans ce cas, le collège des bourgmestres et échevins de la commune visée à l'alinéa précédent en avise le poste diplomatique ou consulaire belge dont le mandant relève, en lui transmettant une copie de cette déclaration.

Le poste en informe à son tour le mandant, en l'invitant à faire choix d'un nouveau mandataire à l'effet de voter en son nom.

Lorsque le mandant donne suite à cette invitation, il fait parvenir au poste diplomatique ou consulaire dont il relève, une nouvelle procuration, dûment complétée et signée par lui-même ainsi que par le nouvel électeur qu'il désigne en qualité de mandataire à l'effet de voter en son nom. Cette procuration est transmise par le poste au collège des bourgmestres et échevins de la commune de dernière résidence en Belgique du mandant, ou, si celui-ci n'a jamais résidé en Belgique, de la commune de résidence du nouveau mandataire qu'il a désigné en cette qualité à l'effet de voter en son nom.

Si le mandant omet de désigner un nouveau mandataire dans les trente jours à compter de la réception de l'invitation qui lui est adressée à cet effet par le poste diplomatique ou consulaire dont il relève, celui-ci en avise aussitôt le collège des bourgmestres et échevins de la commune de dernière résidence en Belgique du mandant, ou, si celui-ci n'a jamais résidé en Belgique, de la commune aux registres de population de laquelle est inscrit le mandataire ayant renoncé à exercer son mandat.

Le collège des bourgmestres et échevins de la commune visée à l'alinéa précédent indique dans le registre des électeurs visé à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, que le mandant est suspendu de l'exercice de son droit de vote et notifie cette suspension, en la motivant dûment, à l'électeur qui en fait l'objet, via le poste diplomatique ou consulaire dont il relève.

Le Roi fixe le modèle des déclarations visées dans les alinéas 11 et 13.

La procédure de réclamation visée à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, alinéas 5 et suivants, est d'application aux mesures de suspension et de radiation visées dans les alinéas 6, 10 et 18 du présent paragraphe.

§ 6. Au fur et à mesure de leur réception dans les postes diplomatiques ou consulaires, les demandes visées au § 4 sont transmises au Ministre des Affaires étrangères à Bruxelles.

Après contrôle de leur régularité, elles sont transmises au Ministre de la Justice qui y annexe, le cas échéant, un extrait du casier judiciaire du demandeur.

De Minister van Justitie bezorgt ze vervolgens, in voorkomend geval naar behoren voorzien van dit uit-treksel, aan de gemeente van laatste verblijfplaats in België van de volmachtgever of, als hij nooit in België verbleven heeft, aan de gemeente van verblijfplaats van de gemachtigde die in die hoedanigheid aangewezen is door de aanvrager.

De Koning bepaalt de modaliteiten voor het verwerken door de gemeente van de informatiegegevens die in deze aanvragen vermeld worden.»

### Art. 3

Artikel 11 van hetzelfde Wetboek, opgeheven door de wet van 30 juli 1991, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing:

«Artikel 11. § 1. In elke gemeente houdt het college van burgemeester en schepenen op permanente wijze een register bij van de Belgische kiezers die in het buitenland gevestigd zijn.

Dit register vermeldt voor elk van hen hun naam, voornamen, geboortedatum en volledig adres, en de zelfde identificatiegegevens betreffende de kiezer die de betrokkenen aangewezen heeft om in zijn naam te stemmen.

Bij de ontvangst van elke aanvraag bedoeld in artikel 2, § 4, komende van de Minister van Justitie, gaat het college van burgemeester en schepenen na, ter ondersteuning van de elementen in die aanvraag, of de aanvrager voldoet aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden.

De weigeringen van inschrijving van deze Belgen in het in het eerste lid bedoelde register, worden naar behoren gemotiveerd, ter kennis van de betrokkenen gebracht, via de diplomatieke of consulaire post waarvan zij afhangen, binnen de acht dagen na ontvangst van de aanvraag.

Binnen de dertig dagen na deze kennisgeving, kunnen dezen hun eventuele bezwaren doen gelden bij ter post aangetekende brief gericht aan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente waar zij het laatst in België verbleven hebben vooraleer zich in het buitenland te vestigen of, als zij nooit in België verbleven hebben, aan de gemeente van verblijfplaats van de kiezer die zij aangewezen hebben als gemachtigde om in hun naam te stemmen.

Het college van burgemeester en schepenen doet binnen de acht dagen na ontvangst van het bezwaarschrift uitspraak en zijn beslissing wordt onmiddellijk, via de diplomatieke of consulaire post waarvan zij afhangen, ter kennis van de betrokkenen gebracht.

Dezen kunnen binnen een termijn van dertig dagen na de datum van die kennisgeving hoger beroep instellen bij het Hof van Beroep te Brussel.

Zodra die termijn verstrekken is, wordt de beslissing van het college van burgemeester en schepenen definitief.

Le Ministre de la Justice les transmet ensuite, dûment munies, le cas échéant, de cet extrait, à la commune de dernière résidence en Belgique du mandant, ou, si celui-ci n'a jamais résidé en Belgique, à la commune de résidence du mandataire désigné en cette qualité par le demandeur.

Le Roi détermine les modalités selon lesquelles les informations contenues dans ces demandes sont traitées par la commune.»

### Art. 3

L'article 11 du même Code, abrogé par la loi du 30 juillet 1991, est rétabli dans la rédaction suivante :

«Article 11. § 1<sup>er</sup>. Dans chaque commune, le collège des bourgmestre et échevins tient à jour de manière permanente un registre des électeurs belges établis à l'étranger.

Ce registre mentionne pour chacun d'eux outre les nom, prénoms, date de naissance et adresse complète, les mêmes données d'identification relatives à l'électeur désigné par l'intéressé pour voter en son nom.

A la réception de chaque demande visée à l'article 2, § 4, en provenance du Ministre de la Justice, le collège des bourgmestre et échevins vérifie, à l'appui des éléments qu'elle contient, si le demandeur remplit les conditions de l'électorat.

Les refus d'inscription de ces Belges dans le registre visé à l'alinéa 1er sont dûment motivés et notifiés aux intéressés, via le poste diplomatique ou consulaire dont ils relèvent, dans les huit jours de la réception de la demande.

Dans les trente jours de cette notification, ceux-ci peuvent faire valoir leurs objections éventuelles par lettre recommandée à la poste adressée au collège des bourgmestre et échevins de la commune où ils ont résidé en dernier lieu en Belgique avant de s'établir à l'étranger, ou, s'ils n'ont jamais résidé en Belgique, à la commune de résidence de l'électeur qu'ils ont désigné en qualité de mandataire pour voter en leur nom.

Le collège des bourgmestre et échevins se prononce dans les huit jours de la réception de la réclamation et sa décision est immédiatement notifiée aux intéressés, via le poste diplomatique ou consulaire dont ils relèvent.

Les intéressés peuvent interjeter appel de cette décision devant la Cour d'appel de Bruxelles dans un délai de trente jours à dater de la notification.

A l'expiration de ce délai, la décision du collège des bourgmestre et échevins est définitive.

Het beroep wordt ingesteld door een aan de procureur-generaal bij het Hof van Beroep te Brussel overgemaakt verzoekschrift. Deze laatste brengt het college van burgemeester en schepenen van de betrokken gemeente daar onmiddellijk van op de hoogte.

De partijen beschikken over een termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de indiening van het verzoekschrift om nieuwe conclusies neer te leggen. Zodra die termijn verstreken is, maakt de procureur-generaal het dossier waaraan eventueel nieuwe stukken of conclusies toegevoegd zijn binnen de twee dagen over aan de hoofdgriffier van het Hof van Beroep te Brussel die er de ontvangst van bericht.

De artikelen 28 tot 39 zijn van toepassing.

§ 2. Wanneer het college van burgemeester en schepenen van elke gemeente de kiezerslijst opstelt overeenkomstig artikel 10, stelt het bovendien, op een afzonderlijk document, de lijst op van de Belgische kiezers die in het buitenland gevestigd zijn en ingeschreven zijn in het register van de kiezers bedoeld in § 1, eerste lid.

De kiezers die op die laatste lijst staan, worden daarvan geschrapt :

1. wanneer zij, tussen de datum waarop de lijst wordt opgesteld en de dag van de verkiezing, ophouden te voldoen aan de voorwaarde Belg te zijn of aan de voorwaarde permanent in het buitenland te verblijven ;

2. wanneer zij in het land waar zij verblijven, het voorwerp zijn van een veroordeling of een beslissing die, indien zij in België uitgesproken zou zijn, voor hen zou leiden tot de uitsluiting van hun kiesrechten, of tot de schorsing van diezelfde rechten op de dag van de verkiezing ;

3. wanneer zij kiesrecht hebben voor de wetgevende verkiezingen in de Staat waar zij gevestigd zijn.

De lijst van de Belgische kiezers die in het buitenland gevestigd zijn, vermeldt voor elk van hen hun naam, voornamen, geboortedatum, geslacht en volledig adres, evenals dezelfde gegevens betreffende de kiezer die zij aangewezen hebben als gemachtigde om in hun naam te stemmen.»

#### Art. 4

Artikel 147ter van hetzelfde Wetboek, opgeheven door de wet van 5 juli 1976, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing:

L'appel est introduit par une requête remise au procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles. Celui-ci en informe aussi tôt le collège des bourgmestre et échevins de la commune concernée.

Les parties disposent d'un délai de vingt jours à compter de la remise de la requête pour déposer de nouvelles conclusions. Ce délai expiré, le procureur général envoie dans les deux jours le dossier, auquel sont jointes éventuellement les nouvelles pièces ou conclusions, au greffier en chef de la Cour d'appel de Bruxelles qui en accuse réception.

Les articles 28 à 39 sont d'application.

§ 2. Lorsqu'il arrête la liste des électeurs conformément à l'article 10, le collège des bourgmestre et échevins de chaque commune dresse en outre, sur un document séparé, la liste des électeurs belges établis à l'étranger et inscrits dans le registre des électeurs visé au § 1er, alinéa 1er.

Les électeurs qui figurent sur cette dernière liste en sont rayés :

1. lorsque, entre la date à laquelle elle est arrêtée et le jour de l'élection, ils cessent de satisfaire à la condition d'être belge ou à la condition de résider de manière permanente à l'étranger;

2. lorsqu'ils font l'objet dans l'Etat où ils sont établis d'une condamnation ou d'une décision qui, si elle était prononcée en Belgique, emporterait dans leur chef soit l'exclusion de leurs droits électoraux, soit la suspension, à la date de l'élection, de ces mêmes droits;

3. lorsqu'ils sont admis au droit de vote pour les élections législatives dans l'Etat où ils se sont établis.

La liste des électeurs belges établis à l'étranger mentionne pour chacun d'eux leurs nom, prénoms, date de naissance, sexe et adresse complète ainsi que les mêmes données relatives à l'électeur qu'ils ont désigné en qualité de mandataire à l'effet de voter en leur nom.»

#### Art. 4

L'article 147ter du même Code, abrogé par la loi du 5 juillet 1976, est rétabli dans la rédaction suivante :

«Artikel 147ter.— § 1. De Belgische kiezers die in het buitenland gevestigd zijn, en ingeschreven zijn op de kiezerslijst bedoeld in artikel 11, § 2, stemmen bij volmacht.

De bepalingen van artikel 147bis, § 2, eerste en vijfde lid, § 3, derde lid, en § 5, zijn van toepassing.

De burgemeester van de gemeente waar de gemachtigde ingeschreven is, bevestigt op het volmachtformulier de band door verwantschap of door huwelijksvbintenis die bestaat tussen de gemachtigde en de volmachtgever. De gemachtigde legt hiervoor een akte van bekendheid voor. De akte van bekendheid wordt bij het volmachtformulier gevoegd.

De gemachtigde stemt in naam van zijn volmachtgever in de gemeente waar deze laatste het laatst in België verbleven heeft vooraleer zich in het buitenland te vestigen, behalve indien de volmachtgever nooit in België verbleven heeft. In dat geval stemt de gemachtigde in naam van zijn volmachtgever in de gemeente waar hij zelf ingeschreven is als kiezer. Om toegelaten te worden in naam van zijn volmachtgever te stemmen, moet de gemachtigde een getuigschrift voorleggen waarin verklaard wordt dat de volmachtgever die hem in die hoedanigheid aangewezen heeft, nog steeds in leven is. Dit getuigschrift, waarvan het model bepaald wordt door de Koning, en dat afgeleverd wordt door de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan de volmachtgever afhangt, mag niet ouder zijn dan 15 dagen op de dag van de verkiezing waarvoor het voorgelegd moet worden. De gemachtigde geeft zijn identiteitskaart en dit getuigschrift aan de voorzitter van het stembureau, evenals een uittreksel van de volmacht die hem machtigt in naam van zijn volmachtgever te stemmen. Vervolgens legt hij zijn eigen oproepingsbrief voor de verkiezing voor, waarop de voorzitter «heeft bij volmacht gestemd» vermeldt, na op de in artikel 11, § 2, bedoelde kiezerslijst gecontroleerd te hebben dat de gemachtigde wel degelijk in die hoedanigheid aangewezen is door de volmachtgever.»

§ 2. De Belgische kiezers, gevestigd in het buitenland, mogen naar aanleiding van een terugkeer naar het land persoonlijk tot de stemming toegelaten worden, voor zover zij hun identiteit bewijzen en houder zijn van het uittreksel van de volmacht bedoeld in artikel 107ter, waarbij zij een andere kiezer hebben aangeduid om in hun naam te stemmen.

#### Art. 5

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 107ter ingevoegd, luidend als volgt:

«Artikel 107ter. Wanneer het college van burgemeester en schepenen de kiezers die door een Belgische kiezer die in het buitenland gevestigd is aangewezen zijn als gemachtigde, oproept voor de

«Article 147ter.— §1<sup>er</sup>. Les électeurs belges établis à l'étranger et inscrits sur la liste des électeurs visée à l'article 11, § 2, expriment leur suffrage par procuration.

Les dispositions de l'article 147bis, § 2, alinéa 1<sup>er</sup> et alinéa 5, § 3, alinéa 3, et § 5, sont d'application.

Le bourgmestre de la commune où le mandataire est inscrit atteste sur le formulaire de procuration le lien de parenté ou d'alliance qui unit le mandataire au mandant. Le mandataire produit à cet effet un acte de notoriété. L'acte de notoriété est joint au formulaire de procuration.

Sauf si le mandant n'a jamais résidé en Belgique, auquel cas le mandataire vote en son nom dans la commune où il est lui-même inscrit comme électeur, le mandataire vote au nom de son mandant dans la commune où celui-ci a résidé en dernier lieu avant de s'établir à l'étranger. Pour être reçu à voter au nom de son mandant, le mandataire est tenu de produire un certificat attestant que le mandant qui l'a désigné en cette qualité est toujours en vie. Ce certificat dont le modèle est établi par le Roi et qui est délivré par le poste diplomatique ou consulaire belge dont le mandant relève, ne peut être antérieur de plus de quinze jours au jour de l'élection lors de laquelle il est appelé à être produit. Le mandataire remet au président du bureau de vote sa carte d'identité et ce certificat, de même qu'un extrait de la procuration qui l'habilite à voter au nom de son mandant. Il lui présente ensuite sa propre convocation au scrutin sur laquelle le président mentionne «a voté par procuration», après avoir contrôlé sur la liste des électeurs visée à l'article 11, § 2, que le mandataire a bien été désigné en cette qualité par le mandant.

§ 2. Les électeurs belges établis à l'étranger peuvent être admis à voter en personne à l'occasion d'un retour au pays pour autant qu'ils puissent justifier de leur identité et qu'ils produisent l'extrait de la procuration, visé à l'article 107ter, par laquelle ils ont mandaté un autre électeur à l'effet de voter en leur nom.»

#### Art. 5

Il est inséré dans le même Code un article 107ter rédigé comme suit :

«Article 107ter. Lorsqu'il convoque au scrutin les électeurs qui ont été désignés en qualité de mandataire par un électeur belge établi à l'étranger, le collège des bourgmestre et échevins annexé à la convo-

stemming, voegt het bij de oproepingsbrief een uit-treksel van de volmacht die hen machtigt om in naam van hun volmachtgever te stemmen.»

Gegeven te Brussel, 28 september 1998

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE:

*De Vice -Eerste Minister en Minister van  
Binnenlandse Zaken,*

L. VAN DEN BOSSCHE

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

E. DERYCKE

*De Minister van Justitie,*

T. VAN PARYS

cation un extrait de la procuration qui les habilite à voter au nom de leur mandant.»

Donné à Bruxelles, le 28 septembre 1998

**ALBERT**

PAR LE ROI:

*Le Vice-Premier Ministre et  
Ministre de l'intérieur,*

L. VAN DEN BOSSCHE

*Le Ministre des Affaires étrangères,*

E. DERYCKE

*Le Ministre de la Justice,*

T. VAN PARYS